

# LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

## DOPRÂ LA NESTRE IDENTITÂT E JE LA UNICHE STRADE BUINE

Dree Valcic

\*\* Il Salon dal Parlament tal Cjiscjel di Udin al fâs simpri la sô figure. Ti tocje alc dentri, cuasi a visâti de tante storie de nestre Patrie. Di plui inmò se la int che e je li no je par une conference, ma par meti neri su blanc la nassite di une istituzion furlane. Se, po dopo, i atôrs di cheste presince a son i sindics, la ocasion e je ancjemò plui impuartante e vivarose, viodût che propit i sindics a son la uniche forme restade de democrazie e de volontât populâr dai eletôrs. La creazion duncje de Assemblee des comunitâts furlanis, jenfri la riforme dai ents locâi volude de Regjon, e je un sucès e no un contentin de Serracchiani o, piês ancjemò, una pidade cuintri il Friûl dopo la sieradure des provinciis,

come che cualchidun al sta disint. O crôt che si à di jessi une vore clârs su cheste cuistion: nol è il gnûf stât furlan e nancje une forme di autoguvier. Al sarès di gnognos pensâ che i sorestants e i politics a sedin cussì autolesioniscj di regalânus cheste ipotesi. Darest, se un grup dirigjent centralist al ves cjavât un troi dal gjenar, di sigûr la freadure e sarès daûr dal cjanton. No. E je une rispueste che e ven dal bas, di mediazion se o volês, ma che pe prime volte e à viodût une siele trasversâl no antifurlane in Consei regionâl, e il metisi in zûc in prime persone dai aministradôrs locâi. O zontarès ancje une altre robute: e je vere che si partîs de difese e dal ricognossiment de lenghe furlane, ma po dopo ancje chi neri su blanc, si

fevele di interès gjenerâl dal teritori furlan ancje tai setôrs de identitât, de economie e dal ambient.

\*\* Di front ai atacs simpri plui fuarts ae autonomie, ae specialitât, cheste assemblee e je une des dôs gjambis de difese. La seconde e je chê de Regjon, e viodûts i rapuarts di suditanche de politiche de zonte rispîet al podê roman, mi somee propit che in vuere si larà cuntune gambe sole.

\*\* La riprese duncje de cussience identitarie di bande di tancj zovins aministradôrs e je un biel segnâl che nol va scjafioât o cirût di comandâ. La esperience dal “Laboratori di autonomie” e je stade une dimostrazion vincente di cheste gnove mentalitât. Il jessi rivâts a madurî un risultât come chel

de assemblee dal Cjiscjel e je une prime logjiche conclusion.

\*\* Ma la robe plui impuartante di chest moment storic pal Friûl e je il concet di fonde che al môf dut: dome midiant di une leture identitarie si puedin frontâ lis emergjencis di vuê.

No esist une ricete economiche, e nancje ideologjiche, par rispûndi aes problematichis dal nestri Friûl. Dome la cussience dal rapuart tra teritori e popul, tra cussience e responsabilitât, il superament dal individualisim e la ricercje dal ben comun a dan la pussibilitât ae nestre int di podê pensâ a un doman diviers di chel che la logjiche dominante e à tal cjâf.

\*\* No son altris stradis pe nestre zoventût, ma nancje par noaltris. ■

**ITALICUM:**  
une “mission impossible”  
par dôs minorancis



L'Italicum par sigûr nol à tant che obietf chel di zovâ aes minorancis, ni politicis, ni linguistichis, dal Stât talian. Ma chestis minorancis a son: e a varessin di jessi lis primis a sburtâ par jessi ricognossudis a nivel di rapresentance. Cualchidune lu à fat: trentins e sudtirolês a àn otignût il coleç elettorâl unic inte lôr regjon e cussì i valdostans. Invezit i parlamentârs dal Friûl-VJ no àn nancje provât: miôr no lâ a movi pucis, si sa mai che nissun si inacuazzi...

**DIVISION** E invezit la int si è inacuarte che la fertaie aromai e je fate, e cun la division de Regjon in doi coleçs elettorâi praticementri definitive, sedi la minorance slovene che chê furlane a son stadis minoradis inte lôr capacitât di esprimi un lôr rapresentant ae Cjamar dai Deputâts, che inte prossime legjislature – se si farà la leç – e sarà la uniche eletive. I slovens a vevin provât cu la senatore Tamara Blazina a cirî di costruîsi une “riserve” par rivâ a un elet: ma i numars dal Italicum a son masse pençs par garantîlu, e la Blazina e à scugnût gloti l’inseriment tal so coleç di 44 comuns furlans, gjavâts al teritori de Provincie di Udin. Difical a chest pont pai slovens rivâ a puartâ a Montecitorio un dai lôr, se nol sarà metût tant che cjâf di liste inte liste blockade dal Pd. “Mission impossible” o cuasi.

**INDURMIDÛTS** Se almancl i slovens a àn tentât, i furlans in Parlament intant a durmivin: e il teritori de lôr comunitât linguistiche al è stât çoncjât brutalmentri in doi e i 12-15 mîl vòts di preference necessaris a saran dificii di racuei. La uniche soluzion, ma la sfide e je pardabon dificle istès, e sarès chê proponude dal conseîrregionâl sloven Igor Gabrovec: creâ un “liston” des comunitâts linguistiche regionâls, che al meti insiem furlans, slovens e todescs. Une propueste che e larès sclaride e dibatude, cence pregiudizi: ancje parcè che, se l'Italicum al passarà, no son alternativis. ■ ♦ W.T.

“Cumò i furlans a àn un imprest une vore impuartant par fâ sintî la lôr vòs. Covente pardabon savêlu doprâ par dâ valôr ae nestre lenghe, ae nestre int, ae nestre tiere”: al è cussì che il sindic di Udin Furio Honsell al à batiade la scree de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane, che ai 15 di Lui e à celebrade la sô prime sentade intun Salon dal Parlament dal Cjistiel plen di sindics che a àn pandût cu la lôr adesion la voie di manifestâ fin insom la lôr identitât. A son 74 i Comuns che a àn declarât di volê jentrâ a fâ part di chest gnûf organisim e 55 chei che a àn za aprovade la partecipazion. Buine part di chescj sindics a àn sielzût tant che president de Assemblee il prin citadin di Cjarlins Diego Navarra, e come so vice il so coleghe Piero Gerometta di Vît.

### STIÇÂ LIS CUSSIENCIS

“Ovolin stiçâ la cussience identitarie dai furlans – al à afermât il president tal so discors di “inviditure” – e afermâ il valôr de nestre autonomie. No volin jessi considerâts i “boni et fideli furlani” che Vignesi e stimave tant che siei sotans”. Par sclarî la sô determinazion, Navarra al à tacât dal prin obietf, che al è ancje chel istituzionâl plui diret de Assemblee: la lenghe furlane. “Tancj le stimin robe di museu, ma o sin nô che o vin di mostrâ cu lis ideis e cui fats che la marilenghe e je un valôr, un drit e une oportunitât e che e pues jessi ancje un valôr di cressite economiche pe nestre comunitât. Ma stant che la lenghe e je la semence di un popul,

## La prime sentade de Assemblee de Comunitât Linguistiche Furlane, un organisim pal popul furlan

Walter Tomada



no si pues ocupâsi de lenghe cence ocupâsi dal popul” al à imprometût il gnûf president, sclarint che “achì no saran indenitâts ni prebendis di spartî, no je nissune straçarie pai contribuentis ma chest al è un orghin di rapresentance cressût dal bas”. E se si pense che intun an de presentazion dal emendament che le à istituide, la Assemblee e à savût organizâsi e rivâ zaromai a dâsi dongje, il procès che le à vuide al

lasse scaturîts.

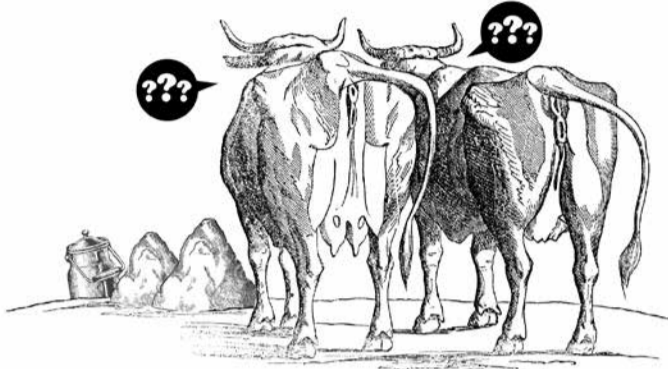
### UN LAVÔR CHE AL SCOMENCE CUMÒ

No son stâts dome i sindics a dâ il benvignût ae gnove assemblee: ancje i conseîrs regionâi Claudio Violino, Vincenzo Martines e Vittorino Boem. Il prin al è stât chel che al à volût cun plui fuarce la costituzion de Assemblee presentant l'emendament aprovât dal Consei, il secont le à

sostignude cun fuarce te Comission deputade, il tierç al à poiade la sô realizazion cun convinzion. Dut câs, il lavôr al scomence cumò e lis liniis di vore lis à tiradis propit Honsell intal so intervent, che al à metût dongje la storie de idealitât e de identitât furlanis cun propuestis une vore operativis. Par memoreâ la tradizion di autoguvier al è partît dal Parlament de Patrie (“nassût prin de Magna Charta inglese”) e de istituzion de Contadinance (“dulà che la int e sielzeve sindics come noaltris, e duncje e somee la nestre Assemblee”) par rivâ ae tradizion culturâl furlane di Graziadio Isaia Ascoli, Pier Silverio Leicht, Gaetano Perusini, Vincenzo Joppi: un contribût declinât ancje al feminin cun Lea D'Orlandi, Novella Cantarutti e Silvana Schiavi Fachin e che vuê al cjate snait in studiôs tant che Zuan Frau e Fidrî Vicario. Ma che si è smamît in politiche dulà che il pinsîr autonomist - nassût daspò de vuere prin intor al Moviment Popolâr pe Autonomie di Pier Paolo Pasolini, Josef Marchet e Zuanfranc D'Aronco, e po disvilupât di Tiziano Tessitori – nol cjate vuê une vòs uniche, ma si piert in tancj rui diferents, dispès in lote fra di lôr. “Che la Assemblee e fasi sintî cun fuarce l'interès dal Friûl a rinfuarçâ i siei as di comunicazion di stradis e feradis e a meti dongje i gjestôrs dai servizis publics di rê” al à auspicât Honsell: e cheste e je za una propueste – anzit dôs – di meti in discussion te gnove Assemblee dai Furlans, che no viôt la ore di lavorâ. ■

# Il lat al va.... in polvar: la ordenance UE che e permet di fâ formadi cun chel e lis consequencis pe filiere

Margherita Timeus



No si sa se al è il periodi storic (che, cul davoi des bandis di Atene, la Europe nol è che e sedi gran ben volude), o che forsit i furlans a viodin ros dome a pensâ al câs disgraciât dal Tocai.

Fat al è che cuant che a son jessûts titui che a disevin di "UE: in Italie formadi cun lat in polvar", a nô furlans (e no dome a nô, par dut il "stivâl") al è partît un fastidi gjenerâl, ducj alarmâts pe idee che il nestri patrimoni agroalimentâr - il plui preseât dal mont - al puedi jessi stracât dai cavî di cuatri burocrats a Bruxelles.

## NO AL ALARMISIM

Forsit, però, prime di fâsi cjapâ dal panic, al è il câs di fâ un pocje di clarece.

Dut al scomence cuntune procedure di infrazion che la Comission Europeane e à vierzût tai confronts de Italie, par vie di une leç (la numar 138 dai 11 di Avrîl dal 1974) che e viete aes industriis talianis di doprâ lat in polvar, ancje parzialmentri, par fâ formadi. Leç che e sarès une distorsion tal marcjât comun de UE, che e fassarès cuintri ae "juste concorence".

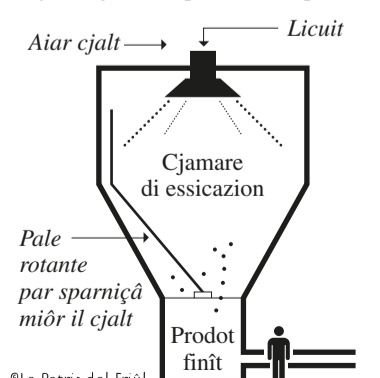


## DAL LAT AL POLVAR

A son dôs tecnicis par secjâ il lat.

◆ **Roller-dry** Doi cilindris a altis temperaduris (fin a 150°) zirin in sens ledrôs un cul altri e a secjin le aghe dal lat. Il procès al cause des alterazions proteichis; chest lat in polvar al è doprât te lavorazion de cjocolate.

◆ **Spray-dry** La tecniche principâl doprade tal cjamp alimentâr. Il prodot, lat o altri, al ven butât a gotis a pression dentri di une cjamare li che e rive une butade di aiar cjalt che al secje le aghe a colp formant il polvar



©La Patrie dal Friûl

E chest - tant par scelarî - no vûl di obleâ nissun a doprâ il lat in polvar impen dal lat, ma dome dâ une pussibilitât in plui.

Dit che - clarementri - il formadi fat cul lat in polvar nol è dal sigûr velen (il formadi fat cun lat fresc no controlât al sarès ben piês...), e vâl la pene di impensâsi che za di cumò, su lis nestrîs taulis, a son formadis fats cussî, parcè che la leç e viete il lat in polvar ai produtôrs talians, ma no dîs nuie sui formadis di importazion (dome indicazion in etichete, ma sôl se finîts di lavorâ in Italie).

## UNE OCASION DI MIORAMENT

E alore - forsit - cheste iniziative europeane e podarès jessi ancje la ocasion, pal nestri Parlament, di fâ buinis normativis plui severis su lis etichetis, di mût che - forest o nostran che al sedi - il consumadôr al puedi savê cemût che chel toc di formadi al è stât fat e sielzi "in science e cussience". Parcè che il formadi produsût in maniere industriâl cul lat in polvar in gjenerâl al coste di mancûl, e vê formadis di cheste fate (e a son za) e je une sorte di concorence sleâl tai confronts dai nestrîs formadis di cualitât.

Un altri element impuartant di tignî iniment al è che i nestrîs formadis plui tradizionâi e preseâts a àn in pratiche ducj la denominazion IGP, DOC o DOP, che al vûl dî che - a mancûl che no sedin truffis bielîs e buinis - par podê vê chel non i produtôrs a àn di aderî a "dissiplinâr" specifics, no son sants, e a mancûl di no jessi tant pandolos di scambiâ un Parmigiano Reggiano DOP cuntun "Parmesan" fat in Australie, su la pastesute i talians a laran indevant a gratâ chel formadi emilian tant bon fat di plante fûr cun lat crût. Stesse robe pal nestri Montâs, pal Asiago, pal Gorgonzola e par chês altrîs perlis de tradizion casearie nostrane.

Alore, cheste volte - forsit - impen che inrabiâsi cun Bruxelles, cjapin la ocasion par fâ un tic di informazion alimentâr, spiegant a la int la impuartance di informâsi ben su ce che si compre, e par fâ pression par vê regulis simpri plui claris su ce che si cjate tai negozis. ■

## Il piçul produtôr: «Nissun panic, anzit la ocasion par marcâ miôr la nestre cualitât»



O vin domandât - tant par vê la vòs di un che al sa di ce che si fevele - a Sebastiano Crivellaro, afinadôr di formadis di malghe di alte cualitât, che al lavore fra Sauris e Fors Disore, ce che al pense de cuistion. La sô opinion e je ben clare.

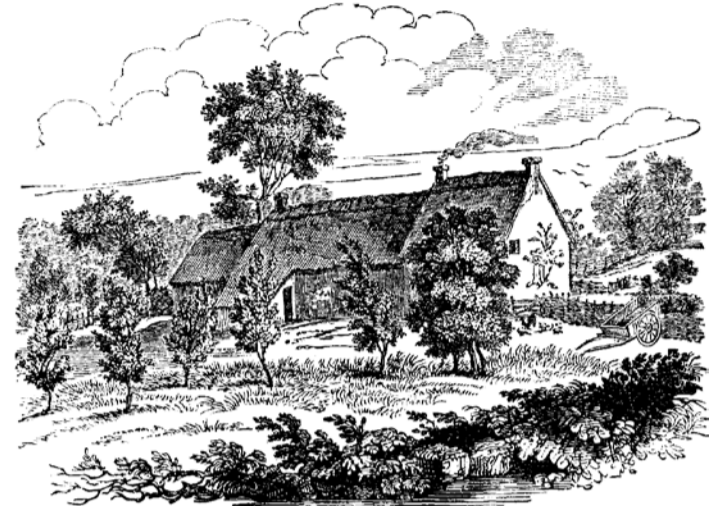
"Dopo che e je jessude la notizie, ogni di cualchidun in negozi mi domande de cuistion, al vûl sintîsi dî che i nestrîs formadis a restaran compagns" nus conte. "E jo no rivi a capî la reson di chest panic. Anzit, par me e pues jessi la ocasion di marcâ ancjemò miôr la difference tra prodots di cualitât e robe industriâl. Invezit che inrabiâsi, cheste e sarès la ocasion par pretindi ancjemò plui clarece su lis etichetis e spiegâ a la int che cuant che si compre e vûl fate chê piçule fadie di informâsi ben su ce che si met tal carel. Tant pai formadis talians a son i dissiplinâr: nol esist un Parmigiano fat cul lat in polvar. A pat di comprâ propit "Parmigiano" e no un "plui o mancûl". Ma chel al sta al cjâf di cui che al compre".

"Dut câs" - al zonte - "se si à tante pôre dai mateçs de industrie, la soluzion e je facile: baste selezionâ piçui produtôrs locâi, che a lavorin piçulis quantitâts e tu ju âs dongje e si viôt cemût che a lavorin. Che se si compre ben, di cualitât, su rapuarts di fiducie, e si jude la economie locâl o sin ducj plui contents, UE o no...".

■ ➔ M.T.

# TURISIM E ALBIERCS DIFONDÛTS IN MONT

David Zanirato



\* Un flum di milions di euros, deviât in mil riui. Ma, in struc, sono coventâts? Son rivâts a gjenerâ gnove economie? Domandis che si fasin un tic ducj cjaltant i câs che a tegnin bot sul teritori de mont e no dome. La cuistion dai Albierecs difondûts, chê dai consorzis turistics tant che Carnia Welcome o societâts tant che Euroleader a stan fasint discuti e inrabiâ un grum di int. O stin fevelant di ents beneficiaris di une schirie di contribûts regionâi, stanziaments nazionâi e finanziaments europeans che tai ultins dîs agns a son lâts par ristrutturazions, gnovis costruzions, manifestazions, promoziions. Tancj di chei bêçs che si fâs fadie a contâju ducj. Tachin par esempli dai Albierecs difondûts, cheste tipologie di ricetivitat nassude propit tes monts de Cjargne dopo il taramot su idee di Leonardo Zanier che a Maranzanis di Comelians al veve tacât a pensâ a un sisteme par recuperâ lis tantis cjasis lassadis bandonadis. Ae fin dai agns 90 si rive insom ai prins progjets, lis primis leçs e chescj albierecs a scomencin a vierzi lis lôr puartis... Sauris, Comelians, Sudri.

◆ **INUMARS** Il concet al è sempliç: il comun al met adun i privâts che a àn cjasis che si podarès ristrutturâ, al presente un progjet ai uficis di Triest, al partecipe al bant e se lu vinç al permet ai proprietaris di tirâ fin al 50% de spese sostignude pai lavôrs, cul vincûl però che la cjase comedade e resti par almancul dîs agns al servizi dai turiscj. Tal 2006 a son cinc chei in vore par cuasi 500 puecjet, 1.500 rivadis, 8 mil presincis e un tas di ocupazion des cjamaris dal 5,2% ("rivadis": numar di clients, "presincis": lis gnots che a son restâts ndr). Il model duncje al somearès rezi, la Region e continue a invistî, si preparin altrîs bants pe creazion di gnovis struturis e pal consolidament di chês esistentis. Di Forjarie a Tarvis, di Claut a Paluce al è dut un moviment. E cussî si rive in dî di vuê a 20 Albierecs difondûts, cuasi 1.700 puecjet jet e turiscj che ae fin dal 2014 a àn passât lis 43.700 presincis. Trops bêçs sono stâts spindûts? Intune cunvigne dal mês di Març promovude de Region a son stâts fats i conts: 23,7 milions di

euros rivâts de Union Europeane plui centenârs di miârs di euros zontâts ogni an de Region pes Cooperativis di gjestion des struturis.

◆ **IPROBLEMIS** E chi a tachin lis pucis. Lassant di bande lis polemics leadis ae inoportunitât che conseîrs regionâi a sedin stâts presidents di cooperativis che a àn usufruît des palanchis de Region... Ma, cemût che si demande la int, va ben il contribût che al covente di incentîf a comedâ lis cjasis (e che al permet di fa zirâ la edilizie e l'artesanât...) però o sin intun mont dulà che il libar marcjât al dovarès regolâ il zûc. Cussî come che i albierecs tradizionâi a scuegnin sierâ i conts ae fin dal an cui unics provents de lôr ativitât, ancje pes cooperativis dai Albierecs difondûts al à di valê il stes principi. Invezit, an dopo an, par taponâ lis busis di belanç a son rivâts i jutoris de Region. E mighe gjugjulis. Disparitât di tratament che un grum di operadôrs turistics no sopuartin plui.

◆ **TAS DI OCUPAZION BAS** Se a dut chest o zontin il fat che il tas di ocupazion des cjamaris dopo un aument tal bienî 2007-2008 (ator dal 10%), al è tornât a calâ fin al 6% l'an passât, si pues intuî che forsit il zûc nol vâl masse la cjandele. E no stin a dismenteâsi che no dutis lis cjasis comedadis a continuin a ospità i turiscj. Cualchidun dai privâts, finît il vincûl, lis dopre pai siei comuts.

Ma beçons, come che o disevin prime, a son rivâts ancje a altrîs ents dal teritori clamâts a fâ politichis turisticis par fâ cressi la economie dal teritori. Events, promoziions, publicitât che dal sigûr a son coventâts par puartâ int, animâ i paîs, fâ cognossi la mont. Però ancje chi al tocje vê un control, elements che a testin la validitât di ce che al è stât fat e il rindiment dal investiment. Un su dut al pues testemoneâ a favôr o cuintri: il dât des presincis turisticis tal teritori. Ce disial? Tal 2006 tra Cjargne e Tarvisian a jerin stadis 235 mil rivadis e plui di un milion e dusinte presincis. Tal 2014? 195 mil rivadis (mancul 17%) e 626 mil presincis (mancul 47%). O podin tirâ in bal la crisi, il maltimp, dut ce che o volês. Al reste il fat che i conts no tornin propit... ■

# Ce che al bol tal cjamp vitivinicul regjonâl.

*La cuistion des Doc, a partî dal Pinot Grîs*

Antonella Lanfrit



Il non de ipotizade Doc interregjonâl dal Pinot Grîs? "Al varà di jessi un non bon di podê spaçûlu a nivel internazionâl", al rispuint l'assessor regjonâl ae Agriculture Cristiano Shaurli jentrant tal merit di une cuistion che tal setôr dal vin e fâs discuti in chescj timps. Dut câs, al rimarche, la partide impuartantone su chest pont e je chê peade al podê di peraule e di decision tal ambit de Doc. E cheste "e à di jessi assoldementri paritarie", al puntualize, tra Friûl-Vignesie Julie, Venit e Trentin-Sud Tirôl, lis trê regions che, seont un biel trop di produtôrs, a varessin di metisi insiem par fâ nassi la gnove Doc. Une paritât che Shaurli al considere "propedeutiche e impressindibile" par fâ lâ indenant il procès, cussì come "il ricognissiment de Doc Friûl". La paritât di vòs in cont de Doc dal Pinot Grîs, al considere, "e evitarès di fâ sucedi ce che al è stât cul Prosec, ven a stâi che un pôc ae volte il podê decisionâl al è finît tes mans di un unic teritori".

## LA PRODUZION PLUI IMPUARTANTE

Dut câs, l'assessor al invade a meti a fûc la cuistion drenti di une suaze dulà che "o vin di lavorâ insiem par ripuartâ il nestri Pinot Grîs a un ricognissiment slargjât di cualitât". Cun di fat, la produzion vitivinicule plui impuartante de regjon dal

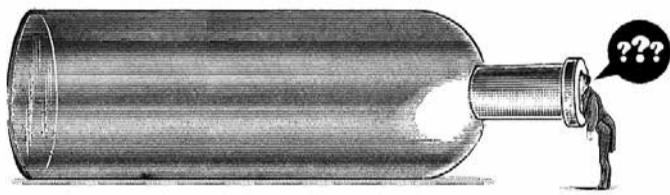
pont di viste de cuantitât – a son 6 mil etars dedicâts a chest vin – e je calade un grum cussì come la percezion de sô cualitât. Al è chest il probleme che o varès gust che ducj si cjapassin a pet. Su la cure, ven a stâi la Doc, si pues discuti e o continuerai a confrontâmi cun ducj". Si capîs, al va indevant, che passâ de etichete Igt – che a son in tancj cumò a produci il Pinot cussì – a chê de Doc "al vûl di, semplicementri, disciplinaris plui sevêrs, plui garanzie di cualitât e, sore il dut, plui controî". Tant a di: dulà isal il probleme se ae fin une plui alte cualitât e fâs cjapâ fuarce comerciâl e di imagjin a chest vin? "O ricuardi che – al resone Shaurli – il Prosec cumò al è diventât origjin di vuadagn sigûr par cetancj di lôr, stant che in 5 agns si è passâts di 800 a 3.750 etars di vignâl di Prosec".

## LA PARTIDE DE QUALITÀ

Che po, in prospetive, la Doc e "varès di significâ anje metisi dacuardi su lis cuotis di produzion e su la promozion". Dal sigûr a son bielzà produzion di grant valôr in cont dal Pinot Grîs e l'assessor lu amet, ma al evidenzie anje che "il gno compit al è chel di pensâ a dut il setôr vitivinicul regjonâl, soredut cuant che la produzion, come in chest câs, e je dal pont di viste cuantitâtif la plui impuartante dal Friûl-Vignesie Julie".

In struc, duncje, sul Pinot Grîs si zuie une partide par dâi "plui cualitât ae produzion cun disciplinârs sevêrs e cun controî par ducj companj; tornâ a dâ un nomee internazionâl a chest vin; meti prin di dut cundizions che cence di chês no si va di nissune bande: la Doc Friûl e un podê decisionâl paritari". ■

## Fiers in aghe pe Doc dal Friûl



\* Sul cont de Doc Friûl – che le à domandade i produtôrs cu la fuarce di 1.700 firmis -, l'assessor al furnis i inzornaments, tignint cont di cualchi date fondamentâl. Ai 13 di Mai stâts, il Consorzi pe Doc Fvg al presentât dutis lis cjartis in Regjon e li si è lâts indevant di buride – anje scoltant la osservazion che e je rivade di meti tal disciplinâr la denominazion par sloven –, tant che dutis lis cjartis a son stadis speditis al ministeri – par mail certificade e par pueste raccomandade – ai 16 di Jugn. Po il Ministeri al à spietât un mês par domandâ, ai 15 di Lui, une integrazion in merit e une richieste di "delimitazion de zone di imbutiliament pe Ribuele zale spumant e spumant", une delimitazion che e à dibisugne dal 66% de superficie totâl dai vignâi. E al è su chest pont che si stave lavorant ai ultins di Lui, cun chê che une reunion de comission tecniche

a Rome e fos pussibile tai prins dîs di Avost.

Dut câs, al sotlinee Shaurli anje in cont des polemichis saltadis fûr in Lui par vie che il Comitât nazional vins nol à cjalât il dossier te reunion di metât dal mês, dopo che chest Comitât al varà fat il so esam de cuistion, se la conclusion e sarâ positive "la strade no je finide par vê la Doc". Cun di fat, si à di publicâ il disciplinâr provisorio su la Gazete uficiâl e spietâ 60 dîs pes osservazions. Se nol vignarà indevant nuie, passâts i doi mês il document al sarâ metût sul sît Internet dal ministeri e inviât ae Commission europeane par vie che al bisugne vê il sô parê. Dome cuant che a tornaran indaûr lis cjartis di Bruxelles, se il judizi al sarâ bon, si podarà dî di vê la Doc Friûl, anje se – intant che si spiete la Europe – al è pussibil vê une tutele transitorie de produzion. ■ ♦♦ A.F.

## I independentiscj dal "Parlament Furlan" a vierzin lis puartis ai autonomiscj. E Anzil al jentre...

Dree Venier



gornâi, parcè che a son tancj interès ator. Il nestri Parlament al è fat di int, di citadins, e par me la int libere e je pe independence.

O sês critics su la Assemblee des Comunitâts Linguisticis, parcè che e je fate di sindics, ma dopo o invidais sindics tant che Navarria e Anzil (che al à aderît) a partecipâ al vuestri Parlament...

Novitât par i independentiscj dal Parlament Furlan, la auto proclamade assemblee par rapresentâ i furlans "fûr des istituzions e des segretariis dai partîts, fondade su la intenzion dome independentistis, cumò, cuntune modifiche dal sô statût, si vierç ae partecipazion dai autonomiscj.

Il Parlament al jere nassût daûr dal sburt dal referendum on line pe independence dal Friûl dal Otubar passât: vie par chê votazion, a son stâts eletts anje i 11 "parlamentârs" che cumò a sentin idealmentri te assemblee. Il risultât dal referendum nol è stât un numaron: a àn rispuindût sù par jù 7.000 personis, ma ai "referendaris" ur interesse vê rivât a partî cuntune "piere miliâr". Cun di plui, vie pe consultazion a àn tesserât ae associazion 1.200 di lôr.

Par fevelâ de svolte o ai incuintrât Adriano Biason, "ideolic" e fra i fondadôrs di Parlament Furlan.

Adrian, o jeris partîts a brene vierte cul independentisim, e cumò o vês za frenât cjapant, drenti chei che a disin di jessi "dome" autonomiscj. Cemût mai?

No vin frenât, ma o vin semplicementri invidât chei furlans che a crodin te autonomie. Il nestri obietif al è simpri un Stât furlan, ma il Parlament al à di jessi viert a ducj chei che i tegin al Friûl.

O vevin capît che il Parlament al veve chê di puartâ ae independence dal Friûl. Parcè un autonomist varessial di iscrivisi?

Cumò la maiorance drenti dal Parlament e je independentiste, se tal futûr e sarâ autonomiste si fassarà cussì. Il Parlament al à di jessi la cjase dai furlaniscj.

A chest pont ti domandi ce che al è un furlaniscj...

Chel che al vûl che il Friûl al vadi indevant a existi come popul, identitât e teritori. Su cemût fâlu a puedin jessi rispuestis diversis, apont.

Maalore se a jentraran i tancj autonomiscj che a son, il Parlament al deventarâ autonomist...

No crôt. Atenzion: autonomiscj a son i partîts, autonomiscj a son i

La cuistion no je la Assemblee ma i gornâi: a fevelin di jê tant che un Parlament furlan. Bisugne invezeit jessi corets: "Parlament Furlan" al è il nestri non, e daûr al è un proget ben definît. In cont de Assemblee, no vin nuie cuintri però e je fate di sindics che par une buine part a fasin riferiment a partîts talians. Viodarìn ce che a fasaran.

Pal futûr o stais preparant lis gnovis elezions pal Parlament, in Otubar. Cuntune novitât: no sarâ dome une consultazion digjitâl...

Sì, chest an o pontin a vê bussulots pal vôt in ogni Comun furlan, in ambients publics, di mût di fâ la votazion anje cussì. Chest an no si votarà pe independence ma pal Parlament: ducj a puedin candidâsi. Po dopo, te schede e sarâ anje une domande su la independence, ma chest colp in secont plan.

Par jessi un moviment in pratiche "natif digjitâl" tes vuestris pagjinis Facebook no baline tante int...

Tu tu pensis ai "mi piace" di une pagine cualsisei. La nestre e je une pagine politiche (Republiche dal Friûl - Repubblica del Friuli) e lis robis a son plui dificilis. Se si fâs il confront cun chês dai partîts politics regjonâi, dome il M5S al à sucès plui di nô.

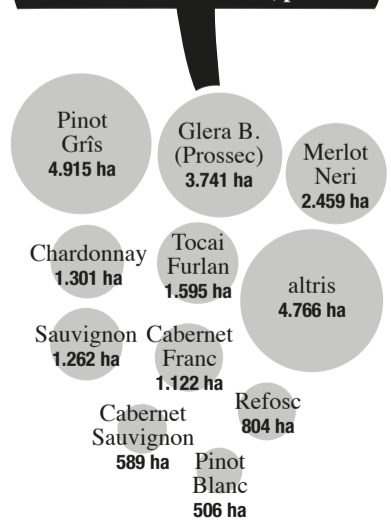
LA ADESION DI ANZIL\_Vie pe interviste o vin fevelât de adesion di Mario Anzil, sindic di Rivignan-Teor, che al à inviât il moviment Tutti per il Friuli par fâ una Regjon Friûl-Triest sul model di Trent e Bolzan. Sindic Anzil, lui isal autonomist o independentist?

Jo no soi independentist (al plui mi plasaressin i "Stâts Unîts di Italie") e forsit nancje autonomist. Jo o soi pe sovranitât dal popul, che plui si esercite di dongje, miôr al è. In chest sens, il Comun par me e je la istituzion ideâl.

Parcè aial aderît a Parlament Furlan?

Parcè che e je une associazion che i ten ae identitât dal Friûl e jo o aderis a dutis chês cun chel intent. Par me no esistin bieci o bruts, impuartants o mancul impuartants. Bisugne superâ lis divisions che a impedissin e a impediran il svilup dal Friûl. La uniche sperance e je dâsi dongje. ■

## Lis vîts coltadis in Friûl, par etar



# «LA LENGHE FURLANE E SARÀ SPARIDE IN TRÊ GJENERAZIONS SE NO SI FASIN INTERVENTS DECÏS».

## L'ALARME DI SIMONE DE CIA

Dree Venier



Il mès stât pal speciâl su la ricercje sociolinguistiche sul ûs de lenghe furlane, fra i altris, o vin sintût il parê di Simone De Cia, student dotorant in linguistiche te universitât di Manchester (al moment assistent insegnant di sociolinguistiche). Simone al à finît di pôc un master li de SOAS, Universitât di Londre su lis lenghis in vie di estinzion, sul lôr mantigniment e su la lôr rivitalizazion. Propit par vie di cheste specializazion, o vin decidût di aprofondî cun lui cualchi aspjet de ricercje su la lenghe furlane.

**De Cia, in tal so studi dal 2013 ("La vitalitât dal furlan te provincie di Udin. Un studi sociolinguistic"), lui al à strolgât la sparizion de lenghe furlane in trê gjenerazions...**

Purtrop, viodûts i gnûfs dâts o soi ancjemò di chê idee, ven a stâi che la derive linguistiche ("language shift") dal furlan a pro dal talian e je daûr a lâ indevant: un cambi di lenghe, dulà che dut un teritori al bandone une lenghe a pro di une altre che e ven percepide tant che plui prestigjose. Une derive linguistiche e je un procès reversibil difcil di invertî, massime intun contest sociolinguistic tant che il nestrî, ma o crôt che misuris incisivis e soredu imediadis di politiche linguistiche, se aplicadis, a puedin ancjemò salvâ la lenghe furlane.

**Cemût giudichial i comentis ae indagjin sociolinguistiche de Universitât di Udin: si è fevelât adiriture di un sbalç culturâl in favôr de lenghe furlane.**

Jo o dîs di fâ une vore di atenzion parcè che un otimisim eccessif al podarès jessi letâl pe marilenghe. Al è il pericol che lis istituzions a vadin indevant a aplicâ politichis linguistiche dome di valôr simbolic (traduzion di volantins e libris, cartei bilengâi, une ore di furlan opzionâl intes scuels e v.i.) e che la opinion publiche e consolidi la idee che il furlan, jessint vitâl, si pues imparâ

par strade in etât tarde, e duncje a sielzin di fevelâ talian ai lôr fis de nassite.

**Un dai dâts positîfs vignûts fûr de ricercje al è stât chel dal ûs regolâr dal furlan di bande de fasse di etât 18-29 agns, miôr di chel dai over 30. Une inversion di tindince: ce pensial?**

Chest dât al è ingjanôs. Di fat no je stade testade la competence linguistiche efetive e l'ûs dal furlan de bande dai feveladôrs. Se un zovin furlan al dopre la formule "mandi, cemût?" ma dopo al continue la conversazion par talian, isal un feveladôr furlanofon regolâr? I zovins, cence sintî il preconcet bande il furlan, lu metin dentri ca e là par cuiçâ il lôr talian cun alc de lôr cognossince passive de marilenghe, par creâ une lôr identitât regionâl. Intal gno studi dal 2013, competence e ûs a son stadis testadis in dôs domandis separadis. La prime, su la cognossince ative o passive dal furlan de bande dai feveladôrs, e darisultâts simii ae ultime investigazion, che a gno parê no je un festival de ligrie. La seconde domande su la frecuence dal ûs cuotidian dal furlan, e pant invezit un ûs scjars dal furlan inte vite cuotidiane dai zovins (grafic A inte pagjine).

Tal gno studi, une domande e jere par autovalutâ la lôr abilitât di fevelâ par furlan, e i zovins no si sintin sigûrs tal fevelâ la marilenghe e la maiorance relative (33%) e valute la sô competence tant che suficiente (grafic B inte pagjine).

Cun dute probabilitât, il dât de ultime ricercje al è une conferme de cressite dai semi feveladôrs dal furlan. E cuant che chescj zovins a varan fis, a comunicaran cun lôr inte lenghe dominante là che a son

corints (il talian) e no inte lenghe là che si sintin insigûrs in tiermins di competence linguistiche. Par esempli, voaltris no lais a fevelâ il todesc ai vuestris fis se lu savê dome "avonde". Chest al fâs viodi a clâr che e je une situazion di "language shift" (derive linguistiche).

O confermi la mê opinion su la sparizion cuasi totâl de lenghe furlan in trê gjenerazions cence l'intervent decîs des istituzions par salvâle.

**Il "çucul dâr" fat de popolazion plui in etât che e va indevant a fevelâlu, ce jutori puedial dâ?**

In sociolinguistiche, nol esist il concet di çucul dâr. In Friûl a son feveladôrs parsore dai 60 agns che a doprin in maniere universâl il furlan, ma no son une garanzie pe sorevivenza de lenghe. I çucui dârs, invezit, a podarès jessi une zone dulà che dute la popolazion, dai 0 ai 99 agns, e fevele la lenghe in maniere corinte e dispès, li che la lenghe e sedi doprade in mût naturâl e espressif intes conversazions di ogni dì a ogni nivel.

Cjapin in considerazion i fruts. Il fat di no doprâ il furlan cui compagns di zûc ripuartât intal studi al segnale a clâr un stât di soference: i fruts cuasi simpri a àn miôr la lenghe di chei de stesse etât rispjet a chê dai gjenitôrs. Cun di plui, i fis talianofons a influencin l'ûs de lenghe dai lôr parincj, che ancje se furlanofons (nonos comprendûts) a passin al talian fevelant cun lôr. In chest mût, i fruts no àn un input linguistic sufficient par furlan par podêlu acuisî in maniere native. E se une lenghe no à plui feveladôrs natîfs (intal nestrî câs, fruts che la lôr marilenghe e je il furlan) cheste e je za tecnicementri muarte: e je dome che une cuistion di timp prime che e sparissi dal dut.

Intune situazion di "language shift" si passe di cui che al à une competence linguistiche ottime, a cui che le capis ma no le fevele, a cui che nancje le capis, e al è chel che al è daûr a sucedi: la ricercje e ateste che cheste percentuâl e je daûr a cressi.

**Daûr de ricercje, però, une grande maiorance de popolazion no à plui problemis cul furlan, ancje fra lis personis plui studiadis...**

Intal gnûf studi al è stât ripuartât un ûs plui grant dal furlan de bande di chei che a àn un alt nivel di istruzion. Il dât al è il risultât diret dal indebiliment dal preconcet viers dal furlan. Chest però al vûl dî une situazion plui neutrâl, cuasi di indifferenza viers la lenghe, no une tindince sociolinguistiche positive. Se di une bande e quarte teren fertil par politichis linguistiche di implementâ intai prossims doi agns, di chel altri al podarès puartâ a une muart cuete e cidine de lenghe: cence lis justis (e svelts!) politichis linguistiche, di par se nol baste a salvâ la marilenghe.

**Cualis podarès jessi sieltis eficacis di politiche linguistiche?**

Al covente puartâ il furlan di un plan storic culturâl a un plan socioeconomic. Bisugne tacâ de scuele cu la alfabetizazion e l'ûs dal furlan par imparâ une altre discipline. Pe sfere economiche si podarès studiâ disgravis fiscâi pai privâts che a decidin di doprâlu sul lavôr: insegnis publichis, menûs bilengâi e vie indevant, e vincolâ lis risorsis economiche destinadis a avigniments publics e associazions al ûs parziâl o totâl dal furlan. Istitui un patentin di bilinguism che lu valorizi tant che competence in plui possedude di un lavoradôr, su model dal Sud Tirôl. Infîn pai media, programs televisîfs di almancul cuatri oris in di, sedi di intratigniment che di informazion, e potenziâ la presince dal furlan su internet e gjornâi. ■

Il "Mittelfest 2015" al rinfuarce l'ûs de lenghe furlane sie te comunicazion che te propueste dai spetacui

Redazion



TAVAN INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

La edizion 2015 dal Mittelfest, davuelte dai 18 ai 25 di Lui, e à rinfuarçât ancjemò di plui lis sôs lidris multiculturalis e plurilengâls. Chest an lu à fat dant simpri plui spazi, te comunicazion e te propueste dai events, ae lenghe furlane e a chês altris lenghis dal teritori dal Friûl: il sloven e il todesc, in grazie ae colaborazion cun l'ARLeF (Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane).

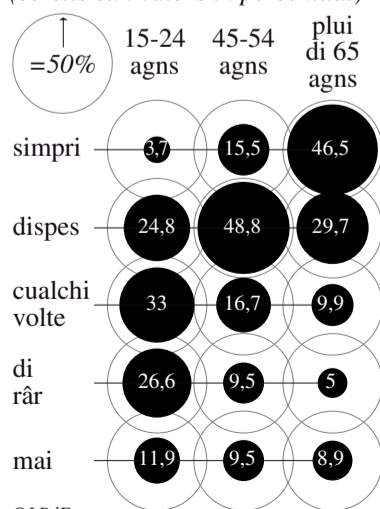
Il protocol di intese tra i doi organisims al à fat in mût che dentri dai materiâi di comunicazion dal festival, ancje tal sît internet, la lenghe furlane e à cjatât plui spazi. Il teme di chest an, la aghe, al è stât "comentât" di cualchidun dai plui impuartants poetis furlans (Federico Tavan, Pierluigi Cappello, Maurizio Mattiuzza, Stefano Moratto, Amedeo Giacomini) cuntune schirie di poeisis dentri dal sît di Mittelfest. In particolâr, al poete di Andreis, mancjât tal 2013, al è stât dedicât un totem, metût a Cividât tai lûcs dal Festival, cuntune sô poesie cetant biele (Penseir pa la fin dal an) e un so ritrat fotografic di Danilo De Marco. A son stâts previodûts ancje messaçs di salût par furlan e in chês altris lenghis de Region sul imprim dai spetacui.

In fin, trê i spetacui in cartelon che a an doprât la lenghe furlane. Il cjantant Loris Vescovo (Targa Tenco 2014) presint in "Colonie" (leturis, musiche e bodypainting sul svindic di Clauian dal 1945), componût in colaborazion cun Giorgio Olmeti e Valter Sivilotti cul cjançonîr di viaç "Aghe.Voda.Ujë" (Projet speciâl Mittelfest 2015). In cartelon ancje "Su e jû", un recital par Pier Paolo Pasolini, cun tescj par furlan, provençâl e talian par cure di Alex Grillo e Francesca Breschi. ■

**PENSEIR PA LA FIN DAL AN**  
di Federico Tavan

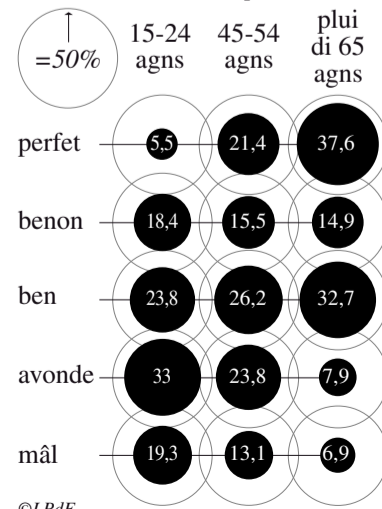
**NO ME FERME MAI  
A FÂ BILANÇUS.  
E SOI UN FLUM  
CHE ZINT A  
MURÏ  
INTAL MÂR  
AL MOZENA  
SGRIFA  
CAREÇA  
CLAPS  
CENÇA PENSÂIE SORA  
UN PARCÉ  
S'A VAL LA PENA  
S'AL RIVA ADORA  
S'A SE FERMA PRIMA**

**A) Trop fevelistu furlan vie pal di?**  
(cerclis cun valôrs in percentuâl)



©LPdF

**B) Cemût fevelistu il furlan?**  
(cerclis cun valôrs in percentuâl)



©LPdF

## L'ISTÂT A MUSEIS DI RENATO GARIBALDI, PONT DI RIFERIMENT CULTURÂL IN CJARGNE

— David Zanirato —



\*

Di un pâr di agns incà, undis pe precision, al è diventât un pont di riferiment par cui che di Istât nol vûl rinunziâ al confront e a inricjîsi di culture. Il Bosc di Museis a Çurçuvint, fuartece dal apicultôr e spirt libar Renato Garibaldi, al propon tai mêsi di Lui e Avost "Cerviei in moviment", un program di apontaments di un interessants su tematichis di attualitât, imboconadis di riflessions e oportunitâts di dibatit leât ae storie e aes tradizions de nestre tiere. Teme centrâl di cheste edizion la Vuere e lis cuistions leadis ai dispatriâts. "Come simpri – al spiegher Garibaldi – la manifestazion si organize in gracie dal volontariât e cence sovencions o condizionaments. Participâ al vûl di divididi un progjet che al fonde lis sôs lidris te solidaritât, te cognossince universâl, te spiritualitât. Si incuintrin personis che a crodin in valôrs reâi e a tentin di promoviju ancje se a somein fûr mode, cirint di fâ rêtu cu la bande sane di cheste societât che simpri di plui e cole a tocs".

Par esempi, ai 19 di Lui, in ocasion de fin dal Ramadam, e je stade promovude in colaborazion cul Centri Balducci di Çuijan une zornade par fâ incuintrâ i migrants di diversis nazionalitâts, fâju mangjâ insiem ae comunitât locâl in maniere multietniche e resonâ ducj unîts su pes prospetivis des migrazions. Une rispueste indirete al Vescul di Udin che tai mêsi passâts al veve clamât adun dome i migrants catolics. Pal mêsi di Avost, sabide 8, si discuterà des consequencis de Prime Vuere Mondiâl su pal popul furlan e su pe sô profugance in dute Italie. Vinars ai 14, invezeit, al tornarà l'apontament cu la Musiche tal Bosc dulà che si podaran esibî diviers grups musicâi; ai 21 protagoniscj a saran i Cosacs e la lôr storie ingredeade cun chê dai cjargnei; final l'ultin vinars di Avost cuntune grande fieste. Par tignîsi inzornâts al è a disposizion il sît internet [www.boscodimuseis.it](http://www.boscodimuseis.it) ■

## AVOSTANIS: CHEST AN AI COLONOS "IN ONÔR, IN FAVÔR". SI CONTIN LIS STORIIS DI PERSONAÇS DE STORIE E DE CULTURE FURLANE



La vincjesime cuarte edizion di Avostanis, rassegne culturâl di Istât imbastide de associazion Colonos di Vilecjaze di Listize, chest an e à il so sproc, ma no un argoment vuide particolar.

Il sproc al è gjavât fûr di une poesie di Leonardo Zanier sul sberli dai zovins cjargnei cuant che a train lis cidulis (o "las cidulas"): «mi ricuardi las vôs/ dai zovins sul pruc/ in onôr... in favôr.../ contin i nons la speranza/ i amôrs di un paîs». A Zanier i vignarà dedicate une fieste drenti tal program de manifestazion.

De assenze dal teme al à fevelât cussì Fidri dai Ros, il diretôr artistic e "paron di cjase" dal agriturisim Ai Colonos li che si davuelç la rassegne: «Chest colp no vin programât prime un as tematic. Il fil dal discors di Avostanis al è vignût fûr di une galarie di personaçs, atuâi o dal passât, che a àn marcade la storie e la culture dal nestri teritori, di Pasolini a Cappello, di Ferigo a Leo Zanier, par fin cun grups e artiscj di vuê che a son drenti dal miôr dal nestri patrimoni creatif.»

Il calendari, che si pues viodi on line ae direzion [colonos.it/avostanis](http://colonos.it/avostanis) al previôt la presentazion di progjets artistics, spetacui teatrâi e musicâi.

La rassegne si è inviade ai 3 di Avost cu la proiezion di «I Turcs tal Friûl», un document video eccezionâl sul spetacul scrit di Pier Paolo Pasolini che al è stât rapresentât tal curtîl dai Colonos, cu la regjie di Elio De Capitani, ai 25 di Avost dal 1996. Il video al è stât riproponût te version restaurade che e sarâ fate viodi di Rai 5, te sere dal prin di Novembar dal 2015. Joibe ai 6 di Avost a Scluse, invezeit, a son stadis protagonistis lis lirichis di Pierluigi Cappello e la musiche di Renato Miani par un recital cu lis poesiis de racuelte «Amôrs», lis lirichis in lenghe furlane che Cappello al à scritis tai agns 90. Ai 8, e je stade screade la mostre "Pituris", video instalazion di Bruno Beltramini, che e reste vierte tes seradis di Avostanis des siet di sere fin a miezegnot, fin ai 6 di Setembar.

Us proponin il rest dal program di chest an, cuntune piçule descrizion di ducj i apontaments che a restin.

**martars ai 11 \_ h 21:00**  
**L'Incerto**

Presentazion dal gnûf libri sul

Teatro Incerto cun Fabiano Fantini, Claudio Moretti, Elvio Scruzzi, introdusûts di Mauro Daltin e Alessandro Venier, curadôrs dal progjet editoriâl. Il libri al conte lis origjins dal grup teatrâl a Gardisceje di Sedean, i regjiscj che ju àn formâts, la nassite dai lôr sucès e il Friûl che al è cambiât insiem cun lôr.

**vinars ai 14 \_ h 21:00**  
**30 agns... sunâts!**

Fieste in onôr de Microband. Luca Domenicali e Danilo Maggio a son la Microband, une des formazions talianis di teatri comic musicâl plui preseadis ancje tal forest. La serade event e vûl jessi un omaç ai 30 agns de lôr ativitât artistiche.

**lunis ai 17 \_ h 21:00**

**Provis viertis di culture furlane**  
Sîs progjets culturâi presentâts di Maurizio Casagrande e Matteo Vercesi, Alberto Fasulo, Alessandra Kersevan e Aurelio Venuti, Carlo Marsich, Christiane Rorato, Lino Straulino. Dai cines su Menocchio e i furlans de Transiberiane ae publicazion de "Divine Comedie" dute par furlan.

Musiche cun Paolo Forte armoniche, e Giulio Venier violin.

**joibe ai 20 \_ h 21:00**

**Di jerbas e di suns**  
Mauro Costantini, al à tornât a rangjâ lis cjançons dal album "Cjamp dai pierdûts amôrs" di Giorgio Ferigo & Povolâr Ensemble. "Di jerbas e di suns" al met in sene la Cjargne e il Friûl, e in chest câs la peraule e je chê fuarte e poetiche de miôr cjançon di autôr.

**domenie ai 23 \_ h 21:00**

**Vive la sobrietât!**  
Un contribût pe Expo. Cuasi un rituâl: l'aromai classic incuintri cun Philippe Daverio, grant preseadôr e amî dal progjet Colonos. In chest incuintri, Daverio al fasarâ une riflession critiche su la Expo di Milan, che il so slogan al è "Nutrire il pianeta - Energia per la vita", ancje se siôr di sugjestion, in tiermins progjetuâi nol somee mantignî ce che al promet.

**martars ai 25 \_ h 20:30**

**La nebbia**  
Lecture seniche di un test teatrâl inedit di Franco Marchetta che e je

za stade presentade pe prime volte te rassegne che i è stade dedicate a Codroip l'an passât. Cun Giuliano Bonanni, Fabiano Fantini, Giorgia Marchetta, Daniel Samba, Massimo Somaglino e la presentazion di Alessandro Di Pauli e Anna Gubiani.

**joibe ai 27 \_ h 18:00 a Udin**  
**Il dolore e la grazia**

Presentazion dal libri di Leonardo Zanier: Paolo Venti al converse cul autôr e cul artist Marco Casolo.

**sabide ai 29 \_ h 21:00**

**In onôr, in favôr**

Fieste pai 80 agns di Leo Zanier. Gigi Maieron al dialoghe cun Leo Zanier e concerti cul Cjançonîr di Dael e Cjançonîr Furlan e instalazion cun dissens di Marco Casolo. Al introdûs e al presente Valter Colle. Menù cjargnel "secont Leo".

Emigrant e sindacalist, Leo Zanier al è un dai plui grancj poetis e scritôrs furlans. Al è dal 1964 il rivoluzionari e simpri atuâl "Libers... di scugnî lâ", voltât di pôc ancje in arap. Al è l'autôr furlan plui musicât e, par vie des tantis traduzions des sôs oparis, un dai plui cognossûts fûr dai confins regionâi.

**miercus ai 2 \_ h 21:00**

**Oggi è sabato sera**

La band dai Luna e un Quarto e Maurizio Mattiuzza in concerti, pe presentazion dal disc "Oggi è sabato sera", une balade par Primo Carnera, in antepreme nazionâl. Il disc al conte la storie di Primo Carnera, l'emigrant furlan diventât il simbul di dute une ete. Lis mil stradis di une valis partide di Secuals e rivade insom dal mont. La valis di un che al è lâit vie.

**domenie ai 6 \_ h 09:00**

**A brene vierte**

Une gare artistiche cun sîs scuadris, e ogni artist al pues fâ calcul sul aiût di altris doi colaboradôrs. Si scomence aes nûf di buinore e si à timp fin aes sîs dopomisdî par realizâ une opare-instalazion, doprant dome il grum di materiâi di scart metût a disposizion tal curtîl, par sierâ cuntune votazion populâr. Aes sîs e mieze di sere, la performance di un musicist furlan cetant zovin e straordenari, Giacomo Marcocig, che e siere chest event di art e ancje Avostanis. ■ ♦ Redazion

## DUÇJ AL MÂR TA LA SPLAZE DAL FRIÛL: GRAU

— Moira Pezzetta —



\*

Cul Istât e il cjalt che al sejafoie, ancje nô furlans o cirin une polse dal lavôr e par ducj i vacancîrs, ancje dome di une zornade, la mete preferide e reste il mâr. Cuant che però si fevele di Friûl, al è une vore difil che come prin riferiment si immagini il mâr. Ma invezeit la nestre Patrie e à ancje il mâr, e la splaze dai furlans e je Grau.

Des planuris fin su tes monts, se o domandais a un furlan, us contarâ che si vise che fin di piçul lâ al mâr al voleve di lâ a Grau.

La storie de isule e je simpri stade leade cul Friûl, in prin cul patriarcjât e jere colegade a Aquilee e duncje ancje a Çarvignan. Daspò, cu lis bonifichis e la creazion di une viabilitât gnove, la isule si è leade ancje cun Monfalcon.

La isule, ancje se ridusude a un quart pai pescjadôrs, e conserve il so aspîet magnific: drenti des muris e ufrîs al visitadôr la citât viere, cu la sô struture di "castrum" e i tesauris di architeture paleocristiane tant che la glesie di Sante Eufemie, il Batisteri e Sante Marie des Graciis.

Grau, fin prin che a rivassin i todescs in vacanze, e je simpri stade plene di furlans tant che si sint a fevelâ par furlan plui a Grau che no a Udin.

I furlans, soledut anzians, che in prin afrequentavin la isule in maniere saltuarie, fin che a àn tacat a comprâ cjase su la rive, a son simpri di plui. Dut chest sucès al è stât pussibil ancje in gracie de stazion termâl, de elioterapie e de talassoterapie, che a àn rindût la isule famose par dute la Europe.

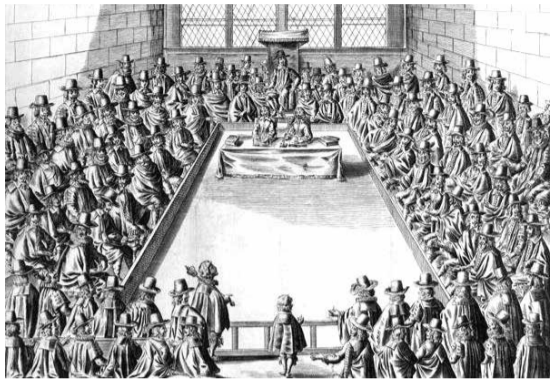
Par cui che si intint di storie e lenghe, nol è di dismenteâ che Biagio Marin (1891-1985), un dai poetis plui alts in dut il Nûfcent leterari talian nassût a Grau, al jere iscrit ae Societât Filologiche Furlane e subit dopo de Seconde Vuere Mondiâl al veve aderît al Moviment autonomist furlan dal nestri Pieri Pauli Pasolini.

Intal graisan, il lengaç de isule, il non di Grau al sune "gravo" che al rive dal latin bas e al vûl di quart, ancorament.

Duncje Grau, al restarâ simpri il quart dal Friûl e ancorament dai furlans. ■

## Pal Ocse, rispjet ae crisi il Friûl al è in condizions miôr di altris. Par fâ un pas di plui nus mancje dome... l'otimisim

Linux



Che la economie furlane e fos in fin dai fats sane, si lu saveve za. E che il Friûl al ves passât miôr di altris areis talianis la grande turbolence de crisi internazionâl dai ultins siet agns, si lu saveve ancjetant. No maravein duncje – almancl sot chest profil – lis conclusions de Ocse (Organizazion pe cooperazion e il disvilup economic), che su incarghe de Cciaa udinese e à puartât indevant une investigazion su la situazion e sui senaris di disvilup di Udin e dal so teritori. La Ocse di fat e conferme che, dâts ae man, la situazion dal Friûl e je miôr di chê di altris teritoris simii, no dome di Italie, ma ancje di Europe, e che il Friûl al à frontât la crisi in maniere tant plui solide di altris regions e teritoris talians. No dome: secont la Ocse, Udin e il so teritori a àn potenzialitâts ancjemò no esprimudis, tacant dal turisim e dal atrat storic e culturâl (nô, intal nestri piçul, o zontressin ancje chê enogastronomiche), potenzialitâts che però par cjatâ espression ur covente pardabon, par cierts viers, un cambi di mentalitât.

### IL PERICUL DECLINISIM

La Ocse e viôt intal “declinisim” (il volê viodi e crodi che lis robis a van piês di cetant che nol sedi) il pericol plui grant: e chi, propit, tuart ae Ocse, no si jal pues dâ. Cussì come che no si pues no concuardâ cul fat che di ciert il Friûl – chê la sô economie e vîf soreddut di trafic in esportazion, o sedi di une grande capacitât di competi a nivel internazionâl – al à di sburtâ l'aceleradôr sul front de vere inovazion, colegant in mût simpri plui “interconetût” Universitât, centris di ricercje e impresis. Insume, cun ricercje vere, che e produci ricjadudis praticis plui che publicazions par inricjî curriculum universitaris.

### CUSSÌ UDIN

Simpri restant che il destin di Udin nol pues jessi diszontât di chel de Italie (atuazion e efiet des riformis) e de Regjon (che su la sô specialitât si impenzissin nûi simpri plui menaçôs), la Ocse e prefigure pe Capitâl dal Friûl e pal so teritori ancje la pussibilitât di diventâ un “laboratori di cressite”: il senari al è chel di podê sperimentâ gnûfs modei

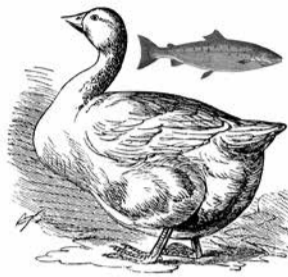
di riforme dai sistemis di lavôr, de burocrazie, dal benstâ sociâl. A leilu, dal sigûr interessant e “di sfide”. Secont la Ocse si scugnarès par altri “riviodi in maniere struturâl il sisteme de burocrazie, risolvint lis soreposizioni di competencis tra ents e normativis regionâls” e “riviodi in maniere struturâl il sisteme de istruzion, de formazion e dai servizis sociâi”, che al varès di produci ricjadudis positivis su capacitâts ocupazionâls e produttivitât. Ma, soreddut, si scugnarès “articolâ e creâ une Aree metropolitana tra Udin e i centris teritoriâi”. Secont la Ocse, Udin nol varès di sierâsi intai propriis confins e, di altri bande, il teritori al scugnarès “relazionâsi a Udin par costruî une sole aree interelade”. Insume, al ven dit, l'impuartant al è lavorâ insiem, vè une vision di sisteme. Facil di dî, forsît (cuasi dal sigûr, a dî il vèr) vuê plui dificil ancjemò di fâ, dopo il “slambrament” dal teritori provinciâl e la nassite di chês Uti che a van a pericol di fâ ancjemò plui burocratic e confusionari cualsisedi percors.

### CUNVIGNE INTERNAZIONÂL

La Ocse intant e propon un grant avigniment internazionâl pal lanç des azions futuris de Agjende che e puartarà al Udin dal 2024. Altiermin di chest Forum, e scrîf ancjemò la Ocse inte part finâl dal so Report “e varès di scomençâ la planificazion di un secont forum internazionâl là che e sarâ butade une gnove idee di citât e un plan di azion che e varès di adattâsi ae strategie che e rivuarde ce che al sucedarà intai 10 o 15 agns a vignî, par fâ di Udin un laboratori di cressite”. In sintesi: tra un pôc un prin forum, dopo un secont apontament internazionâl par butâ une gnove idee di citât e di futûr dal Friûl. Forsît la Ocse e à capît za che ae gnove organizazion teritoriâl volude de Regjon i volarà timp par metisi in moviment (e tra metisi in moviment e funzionâ e je une grande difference...). Intant il teritori al va a pericol di pierdi ocasions impuartantis di cressite e di disvilup. No volaressin pensâ che al sedi chel che, sot sot, si à voie di vè... ■

## JOLANDA DI COLÒ: aziende locâl agroalimentâr in evoluzion continue

Claudia Sacilotto  
Segretarie regionâl  
FAI Cisl F-VJ



La Aziende Jolanda De' Colò, cun sede a Palme, e scomence la sô ativitât intal 1976 tant che produtôr di specialitâts: grassinis di ocje de tradizion furlane, salmons salvadis fumâts e foie gras.

Vuê e prodûs plui di 100 specialitâts de tradizion taliane e e je selezionadore di ecelencis alimentârs pe alte ristorazion e pe gastronomie di dut il mont. Si autodefinis une “artesane dal gust” ancorade a fuart ae grande tradizion furlane di lavorazion des cjars e no dome.

La Jolanda Di Colò, nassude su lis olmis de tradizion de famee Pessot che le vuide, e je cressude e si è ampliade in graciis dal inzen, de creativitât, de inovazion continue e di une piçade di fortune. E à rinovât di un continui i siei prodots e e à ampliât lis sôs liniis gastronomichis ancje pe ristorazion, cun marchis di ecelence e in esclusive.

L'impegn al è simpri stât chel di ufrî il miôr de proprie produzion e de proprie selezion che si inricjîs di novitâts un an daûr chel altri, cun prodots di grant lustri, ae insegne de cualitât tant che segn di ecelence.

E je la uniche aziende produtore taliane di foie gras, specialiste te saladure e te marinature di cjar e pes e ancje cultore de aromatizazion dai prodots cu la fumadure a frêt cun lens preseâts, e cun di plui esperte des tecnichis di cuete dai prodots a basse temperature.

Plui di 2.000 prodots a catalic tra materiis primis, semilavoradis e lavorâts che a vegnin di dut il mont, a son il risultât di colaborazions comerciâls impuartantis cui miôr produtôrs e selezionadôrs dal setôr.

L'implant produtîf, di plui o mancul 5.000 metris cuadris, si cjate inte zone industriâl di Palme e al è componût di trê reparts produtîfs: produzion pes, dulà che a vegnin marinâts e fumâts i salmons; produzion cjar, par grassinis di ocje, de raze suine mangalica, cjars marinadis e grassinis cuetis, cusine pe lavorazion dal foie gras. Ben 26 laboratoris dedicâts a ogni lavorazion specifiche cun chê di garantî une sigurece e un control de cualitât dai prodots plui amplis. In fin la aree imagazenament e magazen, sede logistiche pes spedizions su dut il teritori nazional e tal forest. Un

(al va indevant a pagj. 11) ■

## Holaluna, une gnove forme di asil a Cjasegnove di Tumieç

Marta Vezzi



\* Al è za di cualchi an che al numar civic 5 di Cjasegnove di Tumieç la cjase di Elisa Cacitti e je vierte a duçj i fruts che a àn dai 6 ai 36 mès di vite. Holaluna e je une alternative al asil nît: in Cjargne al è l'unic asil di famee (il plui dongje al è a Puartis di Vençon).

“Mi soi laureade tant che educadore professionâl e o ai tacât a lavorâ cun cooperativis tal ambit de disabilitazion, in particolâr cui fruts autistics. Dopo o ai vût i fis, e cuant che il gno al veve 8 mès, o ai tacât a viodi ce che o podevi fâ: un tic parcè che o viodevi che ocupâsi dut il di de cjase, de famee, dal mangjâ mi plaseve. Robe che prin e jere un grum lontane: la cjase par me e jere dome un passâ a fâ la doce, a cjoli ce che mi coventave e tornâ a lâ. In chel periodi, mê mari mi veve fat viodi un articul che però si riferive a un asil intal Trentin, une realtât diferente de nestre. Di li, mi à tacât a balinâ tal cjâf il fat che a esistevin chestis realtâts. O ai scomençât a cirî plui informazions pussibilis, o vevi sintût di une dotore che e puartave i siei fis e cussì o soi rivade ae associazion 'La Gerla' che i fâs part. Dut chest 6 agns fa: o soi lade a viodi cemût che e funzionave e mi è plasude tant come realtât. La associazion si ocupe de part burocratiche e mi à dade une grande man.

Dopo, la cjase no jere pronte e par di plui o spietavi un altri frut e mi soi fermade inmò un moment. Cuant che la seconde fie e jere grandute, la cjase e jere pronte, o soi restade a pît cul lavôr, e duncje o ai decidût di provâ cheste gnove esperience, sburtade dal fat che no vevi di fâ nissun invistiment. E cussì o ai scomençât tal 2012.

**UNE REALTÂT CHE E FUNZIONE** No mi pari di lavôr, e je une realtât che e funzione e se a vierzessin altris no si fasaressin concorence, anzit! E deventarès plui une rêt e une colaborazion. Lavôr a 'nd è: dut al sta te disponibilitât che tu âs: jo o soi fortunade, o ai i miei gjenitôrs dongje che tal moment de necessitât a son pronts a judâmi. Fâ rêt al è impuartant ancje par

scambiâsi lis esperiencis, par cressi e - parcè no - jessi sostituîts (jo o ai sierât in trê agns dome une di).

Pai fruts, l'ideâl al sarès che al fos un passaç jenfri la cengle strente de famee e la scuele materne (indulâ che a son tancj fruts che a àn un rapuart tra di lôr un pôc limitât. Intune scuele di 20 di lôr il frut intune zornade nol pues rapuartâsi cun duçj). Intun contest come chest, indulâ che a son in 5, chei e simpri chei, si cognossin benon. Jo lu ai fat ancje parcè che mi soi cjatade che no savevi indulâ puartâ gno fi par che al zuiâs cun altris fruts (la realtât tai nestris paîs e je che a son simpri mancul fruts). E alore, o ai pensât di fâlu jo il puest indulâ che gno fi al podès cjatâsi cun altris fruts e te maniere che jo o stimi miôr.”

**LA ATIVITÂT E JE FACILE DI VIERZÏ** In di di vuê, cheste ativitât si pues vierzile cence dipendi di cooperativis, baste dome vè un titul di studi adeguât (in tal cjamp di educadôr, sience de educazion, umanistic) o pûr si pues fâ une scuele serâl a Glemone o i cors di formazion che ogni tant a vegnin fats in Friûl.

“Par me al è un lavorâ rilassant. La sodisfazion plui grande e je chê di viodi i gjenitôrs che a van a cjase contents. Il frut che al ven achî al è seguît in dut: dal cambi dal panzit, al durmî, al mangjâ. O fâs ativitâts soreddut cuant che a son un pôc granduts: colorâ, lavorâ cu lis farinis. Ogni tant e ven une mê amie a fâ ceramiche, nancje tant par creâ une robe di puartâ a cjase ma propit par zuiâ. O fâs cors di musiche e o lin a fâ cjaminadis par viodi lis robis ator ator di nô. Achî si cjamine discolçs inte jerbe, si sporejisi e si pues zuiâ intun spazi cence pericui. Tal fâ chestis robis e regne la calme. Magari i fruts a tornin a cjase spores ma contents di vè fate une esperience divierse.”

Ecussì Elisa si è inventade un lavôr, e à decidût di meti a disposizion la sô cjase e la sô esperience di mari par dâ, cun grande passion e cun tante semplicitât, un servizi in di di vuê un grum domandât, cence trascurâ la sô famee. ■

# Hevia, la stele de musiche folk internazionâl che al à un grant rispîet pe nestre tiere

Christian Romanini

La edizion 2015 di Folkfest (www.folkfest.com) e à fat tape a Tumieç regalant sedi une biele serade di musiche, ma ancje une grande lezion di rispîet des lenghis e des culturis minoritariis: in "catedre", perdon, sul palc Josè Angel Hevia Velasco (www.hevia.es), il gaitero asturian che al à puartade la musiche de sô tiere ator pal mont vendint milions di discs.

Al è famôs par vè inventât, insieme a altris, la "Gaita MIDI", ven a stâi une baghe eletroniche che cun chê al sune par abitudin. Il grant sucès par lui al rive intal 1998 cuant che al publiche il prin album 'Tierra di nadie' (lât fûr cul titul 'No Man's Land' in cualchi paîs) che dome in Spagne al à vendût 1.000.000 di copiis, e là che si cjate il so toc plui famôs, 'Busindre Reel' (Reel al è il non di une danze tipiche des Highlands scozesis e Busindre al è un paisut des Asturiis a 500 m sul nivel dal mâr, ndr).

Vierzint e sierant il concerti cuntun "Mandi Friûl" e doprant simpri il non par furlan par clamâ la nestre tiere, di lunc de serade al à plui voltis fat presint la impuartance des culturis minoritariis e des tradizions culturâls, musicâls e linguisticis di ogni popul. E il numerôs public al à preseade una vore cheste sensibilitât, ringraciantlu cun calôr, in particolar cuant che Hevia al à fat une dediche speciâl al Friûl cuntune cjançon disint "Come lis Asturiis ancje il Friûl al è une tiere dulà che si fevele une lenghe minoritarie: un patrimoni de umanità!".

Finît il spettacul Hevia, che al fevele benon par talian, nus à dât bon acet daûr dal palc par une fevelade une vore cordiâl.

**Cemût âstu cognossût il Friûl?**  
"Prime di dut amîs e mangjative!" (al rît, ndr)

**Ce âstu cjatât chi?**  
"Cemût che o disevi la mangjative, parcè che ancje cheste e je identitât di un popul".

**Parcè?**  
"La musiche populâr e je tant che il formadi: un formadi originari di un lûc al è caraterizât de vite di chel teritori. A puedin jessi lis cjavris, lis vacjis, lis pioris... A puedin jessi lis monts e cussì chês cundizions a daran un formadi tipic. Un paîs diviers, cun altris carateristicis, par esempli planure e dome vacjis, al darà un altri formadi. E cussì la identitât, tant che la mangjative e la musiche populâr: i paîs di mont a fasin una musiche fuarte, semplice di melodie, cun percussions, caraterizade de vite di chel teritori,



HEVIA INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

che cussì al condiziona la identitât".

**Tu fevelavis ancje di amîs che ti àn fat cognossi il Friûl, vuelistu ricuardâ cualchi nestri musicist?**

"Par ducj, o ricuardi i amîs di Folkfest: no ti fâs nissun non par no dismenteâ cualchidun. La prime volte che o vin tignût un concerti in Italie, dopo de partecipazion a Sanremo intal 2000, al è stât a Pordenon e chê date e je ancjemò un grant ricuart par me".

**De lenghe dal Friûl ce ti colpissial?**

"O ai studiât inte Universitât di Oviedo filologjie romaniche e ispaniche, parcè che no ai podût studiâ filologjie asturiane stant che no esisteva chê specializazion ae epoche. Ma ogni volte che e jere ocasion, intal mont academic che o frequentavi al jere simpri cui che al ricuadave il Friûl e la lenghe furlane, dispès argoment di discussion tai congress internazionâl di lenghis minoritariis".

**Âstu vût mût di scoltâle e capîle?**

"Cui amîs si fevelave simpri di cheste lenghe, ma no ai vût avonde oportunitâts par imparâle. Però cemût che o ai dit dilunc dal concerti, une lenghe no je patrimoni dome dal popul che le fevele. Tant che l'asturian no lu è dome pes Asturiis, il furlan nol è patrimoni dome de int dal Friûl. Il Furlan al è patrimoni de umanità! Dal sigûr responsabile di mantignî vive cheste

lenghe e je la int dal Friûl. No parcè che une culture e sedi miôr di une altre, ma parcè che lis diversitâts a van rispîetadis".

**Ce disistu a cui che al dinee lis propriis lidrîs?**

"O pensi che par jessi un bon citadin dal mont, tu âs prime di amâ lis tôs lidrîs. Un mont plui unît al è un mont dulà che ognidun al ame lis sôs lidrîs: se tu tu pensis a un lît di savalon, tu viodarâs che i grans di savalon a son plui piçui des pieris, ma un lît di savalon al è plui compat di un lît di pieris. E cussì pes identitâts parcè che ogni piçul 'gran' al sa cui che al è e al sa ce che al puarte ae comunitât di ducj".

**A un frut che al ves voie di svicinâsi ae musiche tradizional che consei i dâstu?**

"Chest al è tant impuartant par un

frut cuant che al à 3 o 4 agns: no vin di scomençâ cul insegnament di un strument, ma al è fundamentâl che al puedi cressi intune famee dulà che si feveli di tradizion. Al è tant impuartant che e sedi trasmissione orâl dai valôrs tradizionâl tra lis gjenerazions, dal nono al nevôt... Chi, a diference dal Nord Europe dulà che e je cuasi pierdude, ancjemò si manten la tradizion di mangjâ e fevelâ in famee. Jo di frut o sintivi lis storiis de mê famee, dai nonos, che mi àn colpît il cûr fin di piçul e a son restadis dentri di me. Cussì cuant che tor dai 10 agns mi è vignude voie di fâ musiche, par me al è stât naturâl cjapâ la gaita, parcè che par me al jere un strument tant normâl, un strument vîf che si fevelave in cjase".

**Mi à colpît tant la registrazion dai agns '70 de vôs di to nono, che tu âs fat sintî in viertidure dal concerti: ce disial in chei pôcs minûts?**

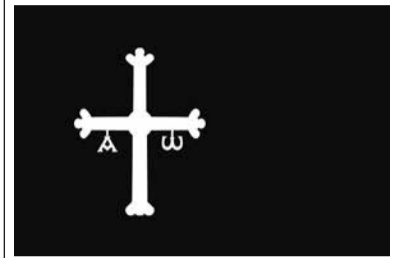
"Al fevele di une cjançon viere. Gno nono al jere minadôr e dopo il lavôr in miniere, al continuave il lavôr in campagne. E lui al cjantave dome se al pensave di jessi bessôl, ma in chê ocasion mê mame e je rivade a regjistrâlu cuntun magnetofon domestic. E je une cjançon par asturian: al dîs 'Chest vistîf ros no tu âs di doprâlu par lavorâ la tiere' e fevelant a une femine al continue 'Se tu tu vuelis che ducj lu viodin, metilu sul ramaç di un arbul'. E je una cjançon populâr cuntun test tant semplic".

**Graciis Hevia pe tô disponibilitât e pai tiei insegnaments...**

"Graciis a voaltris, ma prime di saludâsi o ai di dîti ancjemò una robe. Vuê o vin mangjât a Verzegnis li de 'Stella d'oro' dulà che al è un grant salon cul fogolâr tal mieç; chel al jere il 'Facebook' di une volte. Li la int si sentave e il nono al contave simpri chês stessis storiis... Trê, cuatri, cinc voltis, simpri chês stessis, dut l'Invier. Li si fevelavisi e la tradizion orâl e leve indenant. Vuê, chest stîl di vite no si pues plui fâ, ancje se al è tant romantic, però almanco o podin provâ di lâ indevant a fâ alc di simil, cirint di mantignî in famee la trasmissione orâl de tradizion".

Dal sigûr la int che e à vude la fortune di partecipâ ae serade e puartarà par tant timp il ricuart di chest musicist: sedis pal spettacul, pes peraulis e pai insegnaments, ma ancje pal timp ce ur à dedicât ae fin di serade, fermantsi a firmâ autograf, a fevelâ e fâ cualchi foto, dimostrant grandis disponibilitât e umanità, come che dome i grancj artiscj a san fâ. ■

## La gaita des Asturiis, un strument antîc che al è tornât a vè une gnove vite



LA BANDIERE DES ASTURIIS

La Gaita asturiane e je un strument musicâl a flât simil a une baghe, cuntune bisacje pal tignî l'air colegât a une cane melodiche e a une cane par jemplâ la bisacje di aiar e une cane che e fâs di bordon. Il sunadôr di Gaita al è clamât 'gaitero'.

Secont cierts filolichs, la peraule e ven dal gotic 'gaitis', 'cjavre', che cu la piel di chest animâl si fâs la bisacje di aiar dal strument (fuelle).

Par altris studiôs la peraule e ven di un oboe african, clamât 'al-ghaita',

DISSEN DI GIOVANNI DI LENA



CHI SOT A SON SPECIFICÂTS I NONS DAI TOCS CHE A COMPONIN LA GAITA ASTURIANE:

1. SOPLETE: LA CANE CHE TRAVIERS CHE SI INTRODÛS L'AIAR
2. PUNTERU: LA CANE MELODICHE
3. RONCÓN: BASTON DÔS OTAVIS SOT DE TONICHE DAL 'PUNTERU'
4. FUELLE O HUELLE, LA BISACJE DULÀ CHE SI SOFLE DENTRI L'AIAR

'ghaita' o 'gheita'. 'Cornamusa' è invezit un tiermin latin. Chest strument al jere za doprât dai antîcs romans, e al è pussibil che a sedin stâts propit lôr a introdusilu te penisule iberiche.

Lis primis notiziis a rimontin ae ete di mieç tant che strument populâr doprât dai contadins. Intal secul XVI a tachin a jessi i prins gaiteros professioniscj, ma intal XIX secul il strument al veve pierdût lustri, tant che a restarin dome pôcs musicants famôs.

Hevia al à contribuît a fuart ae sô riscuiverte e evoluzion traviers la creazion de Gaita eletroniche.

La Gaita tradizional e je fate cun lens diferents: i plui doprâts a son il len di bos o di eban.

E je stade ancje un strument 'marziâl': l'esercit asturian le sunave in bataie. Lu à ricuadât Hevia vie pal concerti di Tumieç cun l'ultim toc: "Chest al à 200 agns: lu sunavin in bataie lis trupis asturians cuntri di Napoleon. Un element che al met in comun la mê tiere cul Friûl: la dominazion francese. O fasin simpri cheste musiche par saludâ il nestri public, ma noaltris lu sunin no pe vuere, ma pe pâs". ■ ➔ C.R.

### LA SGRIFE

#### ASTURIANS FURLANS E CJARGNEI TALIANI

Vie pal so concerti di Tumieç l'asturian Hevia al à saludât ducj cuntun "mandi" e fevelant al à simpri clamât il nestri teritori "Friûl", doprant propit la lenghe furlane. Par fortune che al jere lui a fânu capî che si jere in Friûl, parcè che intal discors di presentazion dal sindic Brolo, dut par talian, no 'nd jere olme.

Slovenie

## Spionaç e scandui a frenin la soluzion dai problemis di confin tra Slovenie e Cravuzie

— Tjaša Gruden —



La storie infinide sul confin tra Slovenie e Cravuzie che e dure di plui o mancun 25 agns si è inricjide ae fin di Lui di un gnûf cjapitul.

Cuant che za al someave che si scugnîs dome spietâ la decision finâl de Cort pe comande ad hoc di bande de L'Aia, previodude par Dicembar (tant che anunziât de stesse Cort ai 10 di Lui), al è rivât un scandul intercetazions a creâ gnove tension. Il giornâl cravuat Voaltris ernji list al à publicât lis trascrizions, e in maniere seguitive ancje lis registrazions, di doi colocuis tra il judiç sloven de Cort pe comande Jernej Sekolec (chei altris membrîs a son il president Gilbert Guillaume, Vaughan Lowe e Brun Simma, sielts di Slovenie e Cravuzie di une liste predisponude de Comission europeane, e il judiç nomenât de Cravuzie Budislav Vukas) e de agente slovene pe comande Simona Drenik, datadis ai 5 di Novembar dal 2014 e ai 11 di Zenâr dal 2015.

Dilunc di chestis conversazions, Sekolec al à furnît informazions risiervadis che a rivuardin l'operât de Cort ae agente slovene, planificanc cun jê la strategjie miôr par influençâ chei altris judiçs. Cun di plui, i à anticipât che, par ce che al tocje il confin maritim, la Slovenie e varès di otignî il 75 o il 66 par cent dal golf di Piran.

**UN CUISTION DI AGHIS** La Cort pe comande, che e je stade formade trê agns indaûr su la base di un acuardi cjapât intal 2009 tra i prins ministris Borut Pahor e Jadranka Kosor (e dopo ratificât dai parlaments – in Slovenie l'acuardi al è stât confermât ancje midiant di un referendum -), e je clamade di fat a decidi, in plui che sul confin terrestri, soredut sul confin maritim,

stant che la federazion jugoslave no veve mai delimitât lis aghis teritoriâls des variis republichis che le componevin. De delimitazion dal confin intal Golf di Piran al dipent se la Slovenie e varà o mancun l'acès diret des sôs aghis teritoriâls al mâr viert, e di consequence il status di Paîs maritim. La Cravuzie e sosten che la Slovenie no pues vè dirt a plui de metât dal Golf e che lis leçs internazionâls a garantissin in dut câs ae Slovenie l'acès libar e cence fastidis aes sôs cuestis midiant lis aghis cravuatîs o talianis.

**LIS DIMISSIONS** Sekolec e Drenik, dopo la publicazion des registrazions des lôr conversazions, a àn dât lis dimissions. Il guvier sloven, midiant dal ministri dai forescj Erjavec e dal prin ministri Cerar, al à fat savê di jessi dal dut estrani ae vicende, sotlineant la dibisugne di vè judiçs independents e *super partes*.

Il guvier sloven al à nomenât tant che gnûf membri de cort di comande Ronny Abraham, president de cort internazionâl di justizie. In Cravuzie lis polemichis a van indevant, i rapresentants dai partîts parlamentârs a son ducj dacuardi che la Cravuzie e varès di abandonâ la comande. Ae fin di Lui (intant che o sin daûr a scrivi, ndr) e sarà una sentade straordenarie dal parlament, ma dal pont di viste legâl nol è clâr se a puedin cessâ dal acuardi di comande o no.

Intant, la ministre dai forescj cravuate Vesna Pusi e à esprimût cruzi pes provis de cuintripart slovene di presentâ la cuistion tant che un câs di spionaç, pontant il dêt cuintri i cravuatîs. In ogni câs, al somee che no si puedi dineâ il fat che lis registrazions a sedin stadis otignudis dai servizis segrets cravuatîs che si son dimostrâts in chest câs plui abii di chei slovens.

**UN STOP CHE SI SPERE NOL SEDI DEFINITÏF** A nivel internazionâl, ma soredut in Slovenie, si augurin che chest scandul nol pregiudichi la conclusion dal contenziôs che al someave aromai iminent. La cuistion sul confin tra Slovenie e Cravuzie e veve par un pòc di timp ancje blocât lis negoziazions cravuatîs pe jentrade inte Union europeane. Fondamentâl par rivâ al acuardi di comande e je stade ancje la mediazion de Comission europeane. Prime, inte Sierade dal 2005, e jere stade la presidente di cumò de Cravuzie, e chê volte Ministri dai Forescj Kolinda Grabar – Kitarovi, a sugjerî al coleghe sloven Dimitrij Rupel di dreçâsi a un orghin judiziari internazionâl par delimitâ il confin maritim. Ancjemò prime - dopo che la comission slovene e cravuate pal confin, istituide intal 1993, no veve produsût risultâts definitîfs -, l'acuardi Drnovšek – Ra an dal 2001 al veve fat sperâ inte pussibilitât di risolti il contenziôs a nivel bilaterâl, che però la part cravuate e à mantignût par un an dome. ■

Friûl Europe

## Nuie «Grexit», pocje Europe e une piçule sperance

— Marco Stolfo —



**\*\*\*** Nuie «Grexit», ma ancjemò masse pocje Europe. Il braç di fier in cont di debit e austeritât tra Comission europeane, Font monetari internazionâl, Bancje centrâl europeane, guviers statâi de Zone euro e guvier grêc al à rivât adore a sierâsi cuntun acuardi, che nol contente masse nissun di lôr, par chei che a son i siei contignûts, ma che al contente plui o mancun ducj par vie che la detule «alc al è alc e nuie al è nuie» e vâl ancje a Bruxelles, a Washington, a Frankfurt, a Berlin e a Atenis. Tes ultimis setemanis di Jugn e tes primis di Lui si àn palesât ad in plen i problemis di fonde de Europe che e je – soredut il fat che e je masse pocje – e des politicis europeanis che a mancjin.

**\*\*\*** Cun di plui, e je tornade a saltâ fûr a fuart ancje une cierte propagande, miscliçade cun disinformazion e dogmatisim, soredut in cierts ambients, su cierts mieçs di comunicazion e intal Stât talian. Dut chest si lu à viodût in ocasion dal referendum che il guvier Tsipras al à convocât ai 5 di Lui par registrâ la volontât popolâr in cont de propueste di acuardi fate indenand dai interlocutors de Grecie (e cun chê di vè plui fuarce tes gnovis tratativis, soredut cuntune vitorie dal 'no': chê che i leve miôr a Syriza).

**\*\*\*** Tal so discors in Parlament dai 26 di Jugn, il premier grêc al veve domandât il vôt a pro dal reerendum e al veve doprât ancje peraulis di ordin tant che sovranitât, massime

par vè il consens de diestre greghe, ma in nissun moment chê fate indenand dal guvier a pro dal 'no' e jere une posizion antieuropeiste. Propit par chel il 'no' al à vinçût e propit par chel, dopo dal vôt, la plui part des fuarcis politicis greghis a àn poiat il gnûf inviament des tratativis.

**\*\*\*** La consultazion, però, di plui bandis e jere stade piturade tant che une sielte tra euro e dracma e a pro o cuintri de Europe 'tout court', no dome de bande dai media, ma ancje dai politics. Tal Stât talian lu àn fat sei Renzi, cun chê di mostrâsi il plui amion de siore Merkel, sei Salvini e il M5S, par mostrâsi e vonde. Inaltrò al à fat compagn il vicecancelîr todesc Gabriel, che al à definît il risultât dal referendum tant che la demolizion di chel ultin point che al jere tra la Grecie e la Europe: une declarazion cence fonde juridiche e cence sens politic, cemût che si viôt cumò.

**\*\*\*** Par sigûr la situazion de Grecie e reste grivie. E je compagne ancje chê di une Europe che e reste a miezis, cui Stâts che a pensin ognidun al so «particolare» e che a àn plui patît che promovût l'acuardi finâl. Cui che al salte fûr miôr di cheste situazion e je la Bancje centrâl europeane, che però di bessole no je avonde. La sperance e je chê che ducj a vedin imparade la lezion e si movin par saltâ fûr di chê dimension intergovernative che e fâs simpri plui dams. E je une sperance piçule, ma tocje tignûle e dâi fuarce: i antîcs a disevin «spes ultima dea». ■

## PRESENTADE LA MANIFESTAZION DAI 11 DI SETEMBAR PE FIESTE NAZIONÂL DE CATALOGNE: TAI ULTIMS AGNS E À FAT SIMPRI SCJAS. CE CHE SI FÂS CHEST AN



UFFIÇAI CATALANS A ZURIN DI LOTÂ FIN AE ULTIME GOTE DI SANC (INCISION SEC. XIX)

\*

Ai 11 di Setembar dal 2013 a fâ notizie vie par ducj i media mondiâi e jere stade la cjadene umane di 400 km clamade La Via Catalana cap a la Independencia (Vie Catalane fin ae Indipendence), imaneade de Assemblea Nacional Catalana, una cjadene umane par scjavaçâ dute la catalogne dal Pertis fintremai Alcazar cuntune partecipazion di sù par jù un milion e 600 mil personis, 500 mil di chestis inte aree di Barcelone.

L'an passât a Barcelone 1.800.000 personis a àn disegnat su doi dai viâi principâi de citât un grant "V" a strissis zalis e rossis (i colôrs de bandiere catalane) lunc undis chilometris e passe, cuntune impressionante dimostrazion di mobilitazion popolâr ma ancje di capacitât organizative.

Ogni an pe fieste de Indipendence catalane che e cole ai 11 di Setembar, si organize alc che al fâs scjas.

Cheste volte la iniziative, batiade Via Lliure a la República Catalana (Vie libare ae Republiche Catalane), si propon di jemplâ la Meridiana di Barcelone dal Parc de la Ciutadella fintremai vie Rossellò Pòrcel. Si trate di passe cinc chilometris di viâi che a sarandividûts indissezions dedicadis ai temis principâi de mobilitazion pes elezions dai 27 di Setembar, viodudis tant che moment centrâl intal percors pe indipendence. Si fevele duncje di equilibri teritoriâl, diversitât, solidarietât, vierzidure al mont, sostenibilitât, avualiance, inovazion, rinovament democratic, educazion e culture, benstâ e justizie sociâl. Il colôr de mobilitazion di chest an al sarà il blanc, segnât però di piçulis freccis di cetanej colôrs che a compagnaràn una grande frece che e mostre la strade pe libertât e che e corarà dilunc di dut il percors su lis mans de int, come una grande onde che e rivarà fin li dal Parlament catalan. Lis iscrizions dai voluntaris a son tacadis dal mès di Lui. ■ ➡ *internazionalitari/LPdF*

### CAMPAGNE ABONAMENTS. DANUS UNE MAN



#### SÊSTU STUF DI LEI ROBIS CUI NTRI DAL FRIÛL?

Aboniti a La Patrie dal Friûl cul

Cont postâl nr. 12052338

intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone.

O aboniti midiant bonific:

IBAN IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208

li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, sede di Glemone (UD)

Par un Friûl plui furlan



## L'ultim lavôr di dj Tubet al puarte gnove vite al rap furlan

Natascia Gargano



«Jessi», par lâ fûr des nestrîs presons e par tentâ di tornâ a cjatâ il nestrî Jessi. Al zuie sul dopli significât de peraula «jessi» (cun o cence accent) l'ultin lavôr dal rapper Dj Tubet, alias Mauro Tubetti, che lu firme cul ex rapper dai Primo Impatto crew Ryuu (Emanuele Zucchiniati). «La cjançon e je impuartante parcè che o vin un altri rapper in marilenghe» al dîs Tubet «dopo il percors di Dlh Posse, Carnicats e Dj Tubet o podin zontâ ancje Ryuu. Duncje o sin ae tierce gjenerazion di rappers in lenghe mari: un biel fat pe sene hip hop regionâl che e sta cressint sedi pal talian che pal furlan, sedi tant che numar di artiscj che tant che nivel des rimis».

### COLABORAZIONS

Di colaborazions e sperimentazions Tubet nol è gnûf. Di resint al à presentât il singul «Praise the Almighty» (preâ l'Onipotent), nassût in rêl cul artist gjamaican dancehall reggae Mikeylous, e cjantât in 3 lenghis: *patois* gjamaican, talian e furlan. Il toc al stât trasmetût ancje di radios inglesis e gjamaicanis. Il video uficiâl, diret dal congolês SouleymaneKane, al à la colaborazion dai atôrs furlan Giuliano Velliscig e congolês Oscar Kabeya. Par scoltâ chescj tocs e tancj altris che l'artist di Nimis al à metût adun in chescj agns, o cjatais une gnove compilation che si pues discjamâ sore nuie ae direzion: <https://soundcloud.com/djtubet>. «E ten dentri cjançons di plui stîi di reggae e rap, sedi in tiermins vocâi che strumentâi» al dîs Mauro «a son sperimentazions cun dutis lis manieris produtivis dal atari al campionator 12 o 16 bit, ai sintetizadôrs analogjics fin a rivâ al pc dal di di vuê. Oltri che une varietât produtive e di gjenar, o vin ancje une varietât di lenghis miscligadis, dal furlan al gjamaican al farsî al francês al talian, cun rimants ancje ae musiche populâr».

### TUBET PES SCUELIS

Vonde? Eh no, parcè che Tubet al è ancje impegnât a pandi la marilenghe tes scuelis: «O soi braurôs che i fruts di une scuele di Trep Grant a fasaran pe lôr recite il toc «Aghe» che o vevi scrit agns indaûr a partî des ideis di laboratoris fats cun fantats disabils» al conte «une biele gnove par me e pai fantats dai CSRE (Centris Socio Riabilitatîfs e Educatîfs)». Cun di plui, il rapper di Nimis al è tornât a fâ rimis tes scuelis dal Ial par sostignî «cheste robe epocâl dal furlan curicolâr», che us vin contât tal ultin numar de Patrie. ■

## “Adieu Monsieur Federico”, l'omaç dai Flk a Federico Tavan

Natascia Gragano



«O dîs graciis ae mê strie e a chês sucessivis, che mi àn dât voi colôr de tiere e dal forment, compagns di chei di nissun. O dîs graciis a chei che a àn la mê età che mi àn dât la solitudin par diventâ poete». Al tache cun chescj viers in musiche, intune sere di Istât te basse furlane, l'omaç a Federcio Tavan, poete di Andreis che nus à lassâts tal Novembar dal 2013. Proietâts tal mûr i voi colôr tiere dal zigant bon, fotografâts di Danilo De Marco. O sin tal Parc de barejesse di Palaçûl, in localitât Volpares. Tal pale, i emozionâts Flk, storiche band de musiche in marilenghe: Cristina Mauro ae vòs, Stefano Montello ae ghitare, Davide Corso al piano, Loris Luise aes percussions e Flavio Zanier al cuintribàs. Cun lôr ancje il clarinetist Francesco Socal e il Cuartet di arcs Pezzè. Chest conciert-event a jentrade libare inmaneât dal Comun di Palaçûl in colaborazion cun Scras al presente il disc unplugged “Adieu Monsieur

Federico”, 12 tocs folk-jazz, li che i Flk a voltin liberementri in cjançons lis poesiis di un «pari mat e speciâl», chel stes “Friedrich von Tavan” che al jere za stât protagonist dal lôr album dal 1997 “Re Noir”. Ma inmò prin, chest omaç al è un «at d'amôr», cemût che al dîs Montello. Parcè che Federico al è stât «compagn assurt di ridadis e di bevudis, cun lis sachetis simpri plenis di domandis». «A son in tancj, cumò, a tirâti pe gjachete – al recite Montello tal monolic che al intitule e al siere l'album, pensant ai tancj “tavanians” dal ultin minût – ma jo ti ai viodût vaî, Federico, poiât su la mê spale. E par me al vâl dome chest: il rest a son cjararis». Montello, che a Volpares al gjestis une fatorie sociâl, al dîs sierant il conciert: «Chi Federico al sarès stât ben. Chest al è il puest dal acet. No stin a dismenteâlu». E Federico, là vie in chê sere cjalde di plene Istât, al è stât di lus. A noaltris, almancul, nus à someât propit cussì. ■

### La Nâf Spaziâl

Chista 'e n'êis 'na conta pai nins, êis 'na storia vera, da mats. Al disivuoit d'avost dal otantedoi, apena jessût dal ospedâl ma soi serât in cjamera, ai metût doi armarons e un comodin denant la puarta. Po me soi metût sul liet coma un astronauta. De four de la puarta i me clamava ducj: "Jes! Jes!". "No, no! 'E soi ch'e sgorle inta la nâf spaziâl, no stei disturbâme, vò 'e sei de un antre mont". E i passava li ores... Intant jo incrosave steles e galassies e ucei strambus. Al speciû al faseva da oblò e al sofit da firmament. E de four, mitant preocupâts: "Jes! Jes! Ah, diu, al è mat!" Jo 'e continuave a sgorlâ, incjamò doi mil ans-lûs e sarès rivât sul sorele. Li ombrenes sui mûrs e i rumors de li machines i faseva al sussûre dal motour de la nâf spaziâl. E 'i son passâts doi dîs... "Jes! Jes! No mangestu? Ah, diu, al è mat! Paràn jù la puarta!" Ma la puarta a resisteva. E jo, in alt, pi in alt! E de four dut un rumour: "Jes! Jes! Ce faistu uvî? Dai mo, sù, nin! Ah, diu, al è mat!" "Lassâme stâ! 'E soi su la nâf spaziâl. 'E scjampe, e al mont lu jôt lontan e i omi pici pici... " E 'i son passâts trê dîs... 'I àn sfuarçât la puarta, 'i àn parât jù i armarons e al comodin. Jo ju spetave, platât sot al liet. "AH, DIU! 'I SON RIVÂTS I UMANS!"

Federico Tavan

### ERRATA CORRIGE

Tal numar di Lui in cheste pagjine al jere un erôr te didascalie dal dissen: la fantate piturade no je la regjiste Ruth Borgobello, ma le atore Maeve Dermody. Si scusìn pal fal. ■

Simpri bogns

## Jacques Le Goff, L'Europe contade ai zovins, Udin 1998

Laurin Zuan Nardin



“Dopo pôc plui di tre oris di svol, un omp partît di Parigi (o di Frankfurt) al rive a Istanbul (par antic Costantinopoli), une grande citât. Al è in Turchie e ancjemò in Europe. A Istanbul al traverse un stret braç di mâr sun tun puint di cualchi centenâr di metros e al è simpri in Turchie, ma no plui in Europe. Cjamingant in pôcs minûts, al è passât da la Turchie d'Europe a la Turchie d'Asie”.

E scomence cussì cheste opare divulgative dal grant storic francês (1924-2014), che la Filologjiche e à vût editât inte traduzion par furlan di GianFranco Ellero. A jerin i agns des leçs in favôr de lenghe furlane, prime chê regionâl (1996) e po chê taliane (1999). E su la onde di chest gnûf interès, la SFF e pensà ben di meti a disposizion dai zovins (e magari ancje des scuelis) un studi di alt nivel, ufiert no plui par talian, ma in marilenghe.

Idee meritorie, ma salacor buride fûr un pôc masse di corse. In efets nol somee che si vedi tignût cont de necessitât di curâ la lenghe cun atenzion. E cussì no si pues fâ di mancul di marcâ i tancj talianisims. E, piês ancjemò, lis ossilazions di scriture e di grafie: mît al convîf cun mito; Diu cun dios; cjâfs cun capos; l'articul plurâl i cun ju; Belgio cun Belgjo; aeroplano cun reoplano e v.i. Inta chê stesse pagjine (63) o cjatin meti in pîds e meti in pins. Altris inciartecis a rivuardin l'ûs dal relatîf che a voltis apostrofât pe elision, e altris voltis no: a p. 54 inte stesse frase: “...Ch'e permet di calculâ la fuarce che tire... “.

E po: Cristofar no lu vevi mai sintût. Cristoful sî.

Al displâs chest pressapochisim. Al da scuasi la idee che la lenghe furlane e sei cussì, une robe di circumcirche. E al displâs propit par vie che la opare e je meritorie. Si viôt che cui che le à scrite al à une percezion clare dal insiem de storie de Europe e al sa meti adun ducj i tocs dal puzzle par furnî une vision complete e coerente.

Di segnalâ a son ancje lis notis (vincjeune) che il tradutôr al zonte insom dal libri, par sclarî cualchi passaç e ancje par vierzi une barconete sul Friûl e su la sô storie in paralêl e in confront cu la storie de Europe dute interie.

Biei ancje i dissens e lis cjartinis gjeografichis di Tonino Cragolini che a zontin colôr e vivarositât al libri (cirche 90 pagjinis). ■

## Zodiac furlan

Bete di Spere



### LEON

#### Nassûts jenfri i 23 di Lui e i 22 di Avost

**Segn di aghe** (no, no, o stavi dome mateant: al è un segn di tiere come ducj i segns furlans)

**Proverbi:** Miôr cent dîs di leon che une di di leon.

Il leon al è il re di ducj i animâi, juste? No, naturalmentri.

Pai furlans, l'unic vêr re dai animâi al è il purcit. Duncje, al contrari di chei altris leons, il leon furlan nol è ni egocentric, ni masse sigûr dal so fat. Anzi: al stâ li, un pôc in bande, savint che nol rivarâ mai a jessi il numar un, parcè che un Sant Denêl o un speck di Sauris de sô cuesse no si rivarâ mai a tirâju fûr.

Jessint un leon, però, al è famôs par jessi braurôs, tant braurôs che nol à pôre nancje di lâ cuintri dai telegjornâi e lâ al mâr jenfri lis dôs e lis cuatri.

Tant braurôs che al è bon di cirî parcament in plen centri di Udin in timp di Friuli Doc.

Tant braurôs che une volte un leon al è jentrât in curve Nord al Friuli cu la maie rosse alabardade.

Il segn dal leon al è dominât dal soreli, tant che i buteghîrs di Lignan. Cheste carateristiche e spieghe avonde ben parcè che in Friûl i leons no son dispès in buine forme. Cun di plui, il leon al ten un grum ae sô “criniere”, e cun dute la ploie che al cjape, al è plui facil cjatâ un triestin che al lavore di domenie che petenâ i siei cjavei.

Ve chi il cuadri de situazion: in struc, jessi un leon in Friûl nol è propit come jessi un leon te savane, al è plui come jessi una vacje intun gjalinâr, o un forest (come un dal Venit o de Lombardie) in Cjargne.

La costelazion dal Leon no si le viôt tal cîl dut l'an. Se tu le cjatis a est pôc dopo dal tramont, al vûl dî che e sta rivant la Primevere. Se tu le viodis prime dal tramont, tor misdî, al vûl dî che tu âs parât jù masse Tocai.

**Sport:** Ogni di, un leon al jeve e al sa che al à di cori plui svelto dal tapis roulant. Ma prime ricuarditi di impiâlû.

**Bêçs e vacancis:** la miôr soluzion par preservâ tacuin e polse? Il zoo di Lignan. Par ducj i leons, mangjâ e durmî a gratis. Dome un difiet: pocje privacy. ■

# IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL AVOST

Mario Martinis



## IL SORELI, LA ATMOSFERE, LA NATURE

Tai prins dîs di Avost, il soreli si cjate a metâf strade jenfri il solstizi di Jugn e l'ecuinozi di Setembar e e va indevant la sô corse aparint e in rive jù tal orizzont, scurtant la durade dal di e slungiant chê de gnot. Al condure il timp cjaldon, il sejafoiaç e la umidità fin ae vignude des primis plois che a rinfrescin e che a finissin di sglonfâ lis pomis pe lôr ultime maturazion prime des vendemis.

## VORIS DAL CICLI AGRARI

Tal mê dal solion il contadin al pues polsâ, ancje se tai ultins dîs di Avost al prone simplis, sintinis e cuinç par jemplâju di aghe (une volte a vignivin sistemâts dilunc rois e riui) par slargjâ lis dovis e cussî tornâ a dâur la lôr tignude perfete pai prossims mosts. Te cjanive si improntin ancje ducj i imprescj e i contignidôrs pes vendemis che a son dongje, che a van lavâts e netâts in maniere perfete. Tal zardin si tegnin di cont tapêts di jerbe ancje sigurant la umidità costante, si tornin a plantâ piçui pomâr, si metin in ordin lis cisis ornamentâls. Grant lavôr su la mont cui arments tai ultins mê di cjampei, intant che sul mâr al va indevant la stagjon de pesce. Si fâs la racuelte des nolis. Tai orts lis feminis a semenin lidrics, salatis, latuiis, savôrs, rucule, ravanei, valeriane, spinazis, vuainis, fasûi nanui, cevolis e a tornin a plantâ lidric ros, indivie, verzis, brocui, fenoi e civole. ■

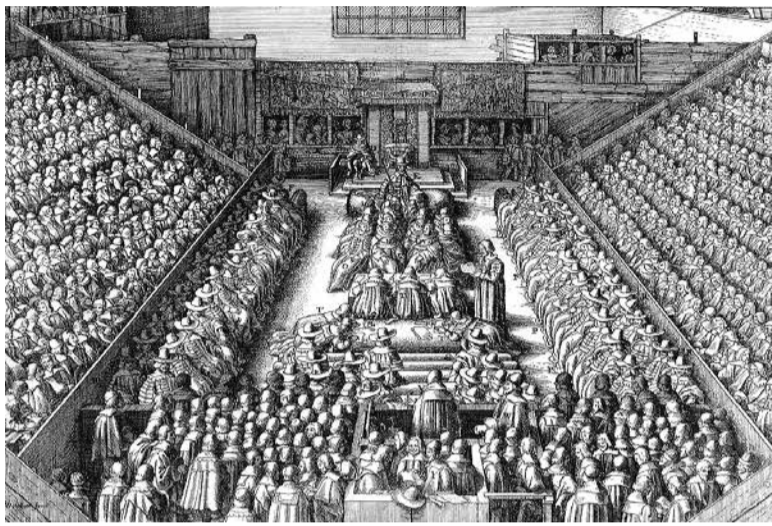
## RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Gjavât fûr di "Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiestis e tradizions dal cicli dal an" (Pasian di Prât, 2012): o ringrazin l'autôr pe disponibilidât e pe colaborazion ■ ♦ Redazion

## ASSEMBLEE DAL CLERO 1975

# 1975- 2015. La Assemblee dal Clericât cuarante agns fa

Redazion



Te messe di avôt ai Sants Ermacore e Fortunât di domenie ai 19 di Lui a Aquilee, si è ricuardât un moment storic pe Glesie locâl e pe nestre int. O vin pensât di meti jù un poçe di chê storie parcè che la robe piês e sarès chê di no savê che e je stade. E une storie che e reste dome te memorie di chei che le àn vivude no va lontan.

## 1975- 2015. La Assemblee dal Clericât cuarante agns fa

In chei dîs achî la storie e à segnât un bot che forsit in pôcs di lôr a àn sintût. Tai dîs di Jugn di cuarante agns fa si è metude adun une vicende uniche: la Assemblee dal Clericât de diocesi di Udin, cun a cjâf l'arcivescul Battisti.

Si podarès sintîsi lontans di chês cuistions se no si provâ a insuazâ il dut. Une storie che e veve dismot za di un pôc un trop di predis che a vevin tignût a batisim il Moviment Friûl tal scomençâ dal 1966 e te Mozion dal Clericât tal 1967. Ancjemò prin, a vevin tacât a domandâ une Universitàt pal Friûl. I argoments no mancjavin, ma a jerin in pôcs a bati la grancasse par fâsi sintî. Bonsignôr Battisti al à vude la sensibilitât di prestâ orele a ce che chescj predis a disevin, ma forsit no fin insom il cûr. Dut câs, in chel timp une Glesie - che si podarès clamâle profetiche pe sô int - e faseve sintî la sô vôs, une vôs fûr dal coro. Nancje a nivel politic chestis pozions a plasevin trop, parcè che tal palesâl - par fuarce - a diventavin une critiche, par vie che i soestants no lis vevin realizadis. Un Friûl sierât tun destin decidût di altris e une dirigence politiche imberdeade tes glagns de macropolitiche de Vuere Frede e tai berdeis des ideologiis dai partîts. La int? Simpri plui sotane, cence vôs o almancul la sô vôs no je stade regjistrate de Storie documentade. Cussî, in chel clime, par man di pre Checo Placerean e di altris 54 predis e cul vescul, a pensarin di meti adun il clericât udinês par

provâ a meti ordin dentri de diocesi. Leint i ats de Assemblee e i coments di chel periodi, si pues viodi benon la presince dai protagoniscj e intivâ il clime. Di une bande Glesie Furlane, minorance organizade e compate ator di pre Checo. Di chê altre, un grup che al veve tant che protagonist principâl pre Pieri Biasat che a sô volte al veve daûr il grup di Lettere Friulane; tal mieç, la maiorance, chei che pre Toni Beline al clamave i GUC: i predis de Glesie Udinese Cidine ... che però no tasevin e ancje i GUI: Glesie Udinese Indurmidide. A cjâf de assemblee il vescul Battisti, scuasit sclicât di tantis pressions. Fûr di chê assemblee, une stampe invegnade che cualchidun e alimentave. Intun clime par nuie idiliac, e jere una grande oportunitât par fâ una fotografie dal Friûl in rapuart ae sô Glesie e pal aiar gnûf che al rivave di Rome dopo il Concili Vatican secont.

Il struc al è stât un document, li che la Glesie udinese si cjapave caric de valorizazion de lenghe e de culture dal popul, ma che di fat no jere rivade a cjatâ une sintesi tra lis diversis animis.

La conclusion le lassina esperaulis di pre Checo, ditis la buinore dai 25 di Jugn dal 1975:

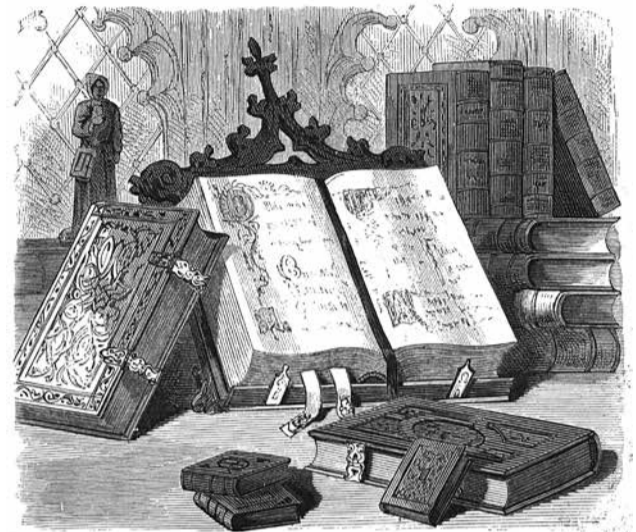
"(...) Une glesie che no sa riscjâ in chest mont, no je sigure sul dulà che e va. E reste simpri un mani di pale in man di cualchidun. Come che al è sucedût... Par la cuâl, o scugnî riscjâ. Cjalait un fenomen, chel de emigrazion. Cent agns di emigrazion di masse o vin vût. Nô, vino cjapât lis lôr pozions? Vino patît cun lôr o sino stâts i predecessôrs dai uficis di colocament pes massariis? Masse voltis no vin podût alcâ la vôs, parcè che, se le alcavin, o pescjavin i pûts a cualchidun..

"(...) Un predi al pues fâ dal ben dome se al è cul popul come un pes te aghe. E alore, se no sês cul popul, o sarès cun cualchi altre aghe." ■

## ASSEMBLEE DAL CLERO 1975

# Un grant moment di comunione e di sperance

pre Antoni Beline



Ai 25-27 di Jugn dal 1975 e je stade fate la Assemblee dai predis de diocesi di Udin. Un fat di straordenarie impuartance pe novitât e pal grant e franc dibatit che si è svilupâts in chei trê dîs tra i predis e pes sperancis che e veve impiadis te nestre glesie. Si jere a 10 agns de conclusion dal Concili. Tunc grande clime di dialic e di confront. Mi impensi che pre Checo Placerean tal prin intervent al à scomençât cul domandâ di lei il verbâl de ultime assemblee dai predis fate "ai tims dal patriarce Bertrant", seguide di une grande ridade gjenerâl.

O ripuartin culi une memorie inedite di pre Antoni.

pre Roman Michelot

\*\* Inte mê vite o ài vude ocasion di vivi tancj avigniments in maniere indirete, traviers de relazion e des sensazions dai protagoniscj. O feveli di fats come la rivoluzion francese, chê russe o altris grancj moments che a àn verementri dividude la storie intun prin e intun dopo. O crôt di vè podût metimi in sintonie cui protagoniscj parcè che une esperience simile, plui in piçul ma compagne te sostance e te cjarie emotive, le ài vivude in chel an e in chei dîs. Moments di vere comunione e di vive sperance.

\*\* O vevin dibisugne, dopo dai disastri economics e plui ancjemò spirituâi di Zaffonato e in chê clime di sfâs e di disperazion che si le palpave dapardut, dal seminari ae ultime canoniche. Po stâi che la grande dibisugne nus vedi fat viodi plui biel di chel che al jere il fat, ma par me a son stadis zornadis straordenaris.

\*\* Le vevin preparade a dovê, cun relazions, discussions, dibatiments, barufis, strategiis, cenis, bevudis, ridadis... Diu, ce zornadis! No sai cemût clamâ il nestri ategjament spirituâl: se goliardie o ingjenuitât o fede mistiche. Parcè che bisugne jessi dome ingjenuis o mats a pensâ di cambiâ une strutture reazionarie

par costituzion come la glesie. Epûr o jerin convints. E cuant che si partive a buinorone des nestris monts par vignî jù a incendiâ di vivarositât la barache, si sintivin come i partigians cuant che a levin a puartâ une sventulade di libertât. \*\* E cuant che sore sere si tornave sù, stracs di vueli sant e cun cualchi gotut di plui, o sintivin di vè metût un tassellut gjenuin par une cjase gnove. Bisugne jessi stâts li come che o sin stâts nô, il nestri grop di Glesie Furlane, par capî ce che o intint di dî. E ogni volte che o lei il vanzeli di Zuan, chel di Nicodem che al à di tornâ a nassi, jo o pensi a colp ae assemblee dal '75. No mi vergogni gran: mi sint e mi sintarai simpri fi di chê assemblee.

\*\* In chei dîs benedets o ài sintude, pe prime volte in maniere cussî vive, la sodisfazion e la braûre di jessi furlan e di jessi predi. Mi soi sintût a part di un grant popul e di vè un gran destin ancje par chel che al rivuadave il so avignî. Ancje l'ultin paîs dal mont, come chel che o jeri jo, mi à someât une robone. Parcè che al jere un tassellut de glesie e dal popul furlan.

\*\* Si à tacât, tal miercus, cun 394 predis, e si à finît, tal vinars dopomisdî, cun 315. A bastaressin chescj numars, che no si son ripetûts plui, par dî la grande sperance dai predis furlans e se a son salvadis.

\*\* Si veve za tal cjâf la idee di assemblee permanent. Se po dopo il vescul e il consei pastorâl e la cubie curiâl a àn fat lâ in vacje il proget di une diocesi in stât di assemblee, la colpe no po jessi ni di pre Checo ni di Borgo, ma di chei che a àn simpri vût il tamon e che a àn zuiât a fâ i democratics savint che, une volte sierade l'assemblee, il comant ur sarès tornât a lôr. Al è il câs dal Vanzeli: dal diaul che al torne cun siet dialuluts un piês di chel altri. Chest al sta a dimostrâns che la curie e la jerarchie e je propit di "istituzion divine". Magari par ledrôs. ■

**ASSEMBLEE 1975,  
IL DOCUMENT FINÂL**

## Document dai predis de Diocesi di Udin pe lôr int



I predis de diocesi di Udin, dâts dongje cul lôr vescul in assemblee plenarie ai 25-26-27 di Jugn dal 1975, dopo di jessisi impegnâts a font su lis problematichis religiosis e pastorâls de lôr mission di predis, a àn crodût lôr dove di proponi ae atenzion di chei che a crodin e di chei che a àn a cûr il ben de lôr tiere un pocj di riflessions a rivuart de glesie locâl e dal contest sociâl dulà che e je insedade.

### Lôr partant:

**A** - A afermin, in comunione cun dute la glesie, la funzion specifiche di cheste lôr glesie locâl che e je chê di contâi al mont la salvece in Crist e di proclamâ la veretât e la pâs par ducj i oms di buine volontât.

**B** - Dutune cul lôr vescul, a rispjetin lis sieltis politichis dai oms, cence butâsi in concorenza o tignû man a partîts, e chest par podê restâ tal lôr puest e judâ i oms a vivi la lôr storie, liberantju di ogni paronance e clientelism, dant il bon savôr religjôs ae lôr vite e restant lûs dal mont e sâl de tiere.

**C** - A tornin a bati sul dirit e su l'urgjence che il vescul, cun dute la comunitât diocesane, al disi publichementri la sô ancje su cuistions sociâls, cuant che chest al diven di profundis esigjencis umanis.

### In particolâr:

**1** - A son convints che chei che si strussiin tai svârâts lavôrs e che a stimin il lavôr come fonde dal ben di ducj a àn dirit di dî la lôr e di sintîsi part integrant de glesie, pe ricjece che i puartin; soreddut:

- a presein chei predis che van a vore,

- simetin de bande des organizacions sindacâls e parasindacâls cuant che a difindin i dirits dai lavorents,

- si sintin in plen di lavorâ cun ducj chei che si sacrificin par vie dal just, a ogni nivel: in sede locâl, statâl e internazionâl.

**2** - Si sintin impegnâts par jessi presints a fâ alc di concret in chês situacions là che al mancje alc e che e covente, pal moment, une suplenca tal setôr caritatîf, assistenziâl, culturâl, sburtant tal fratimp par che i problemis a vegnin disberdeâts in sede politiche.

**3** - Considerant l'emigrazion e l'imigrazion fats dolorôs e peâts ae industrializazion sfuarçade di cualchi zone de tiere cul abandon di chês altris ae depression, e di secui cjapâts drentri cul scugnî lâ vie de lôr int, ur proponin a di chei che a àn responsabilitât e podê politic:

- di incrementâ i puecj di vore te

tiere furlane,

- disfrancjâil Friûl di chês sclavitûts militârs e nainis burocraticis che a scjafoin il so normâl svilup,

- di proviodi come cu va, in mût che chei che a tornin a puedin reinsersi te lôr int, sintintsi tal fratimp dutune cun chei predis che a son pal mont par assistî, come predis e come oms, i emigrants.

**4** - A fasaran in mût che chei che a àn sielzût di plantâsi in cheste glesie, dopo di vê bandonade la lôr riunide, a cjatin un biel acet, justizie e solidarietât, domandantjur però di vê rispjet pai valôrs de tiere che a son ospits.

**5** - Cussients di partignê ae "Patrie dal Friûl", vere e proprie nazion, di fat cjapade drentri te strutture dal stât talian, i predis a domandin che al vegni protezût il patrimoni culturâl dal Friûl di ogni tentatîf di nivelament e di messedament disonest, pretendint in particolâr che:

- la lenghe furlane, e compagn pes zonis là che si doprin, la slovene e la todesce, e sedin lassadis libaris tes glesiis, a vegnin metudis tes scuclis e a vedin place ancje tal aradio e te television,

- si rispjetin e si ur dedi une man a ducj chei che, cence lassâsi doprâ di nissun, a lavorin e si impegnin par valorizâ dut ce che di so cheste nestre tiere e à produsût e e prodûs ore presint.

**6** - Si metin de bande di chei che a lavorin tal mont de culture, di chei che a lotin par che a vegni fate l'Universitât furlane, di chei che si impegnin, seont i principis de justizie, par valorizâ la scuele, cence dismenteâ la scuele libare no statâl, e in plui:

- a cjalin al progrê scientific e culturâl come ae strade drete par che l'om al puedi afermâsi come persone, ancje in sens religjôs,

- a vierzin bibliotechis, archivis, locâi de glesie udinese a vantaç di ducj.

Par concludi i predis de diocesi di Udin a son convints che no si pues predicjâ il vanzeli cence metisi drentri inte storie e partant si impegnin a studiâ plui a font i problemis fin chi tratâts, par cjapâ une vere e autentiche responsabilitât no dome in glesie, ma ancje tal cjamp sociâl e culturâl, in mût che ducj a sedin a part dal ben comun, ancje chei che cumò a son metûts di bande. ■

Udin, ai 27 di jugn dal 1975

Il moderadôr: pre Gjldo De Santa

## Promovût in storie da la art ma rimandât in furlan.

La «Storie de art in Friûl» al è un libri impuartant che al palese cualchi difiet

— Laurin Zuan Nardin —



IL MOSAIC DAL BON PASTÔR A AQUILEEE

Aromai al è diventât scuasit un salot leterari di culture furlane, il salon dal Consei di Palaç Belgrât a Udin, li che vie pai ultins mês si son presentâts une bieleschirie di libris impuartants pe lenghe e pe culture furlane. L'ultin protagonist in cheste suaze al è stât Bepi Agostinis, protagonist de bataia par istituî un teatri stabil furlan, che, magari cussì no, no si à rivât ancjemò a otignî, e di tantis altris iniziativis a pro de lenghe furlane.

Ai 9 di Lui, di fat, al è stât presentât il so libri "Storie de art in Friûl", publicât in gracie de Provincie di Udin e de Fondazione Crup, cul patrocin dal Comun di Udin, e de Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane. Une opare che pe prime volte e fronte la materie da la art fûr par fûr in lenghe furlane, cu la colaborazion dal studiôs Zuan Carli Menis. Agostinis, che al è curadôr de rubriche de la Vita Cattolica "Storie de art furlane in lenghe", si è ispirât pe sô opare ai libris di Aldo Rizzi e Giuseppe Bergamin e ae "Storia dell'arte del Novecento in Friuli" di Licio Damiani. Il risultât al è un lavôr dal dut gnûf e originâl di 650 pagjinis, scrit in maniere divulgative. Tesperaulis di Agostinis "Un'imprest che o sperî al sedi util ancje tai cors di culture furlane o pai insegnants des scuclis indulà che si puartin indevant progjets sul furlan".

Sot, la nestre recension par cure di Zuan Laurin Nardin. (Redazion)

### Bepi Agostinis, *Storie de art in Friûl, Udin, 2015*

"Daûr dai ultins studis fats, l'om de preistorie, tal timp plui vieri (paleolitic inferiôr e mezan) in Friûl, nol à lassât nissune testimoniance. Chest al è facil capîlu par vie che in chê ete il nestri teritori al jere dut glaçât, dome te ultime fase, ven a stâi, tra il 100.000 e 10.000 p.d.C. la presince dal om preistoric in Friûl e je confermade da lis scuclis, ma une vore pocj dal prin periodi plui vieri e dome te zone dal Cjars. Simpri di plui invezit lis scuclis tal periodi di mieç e tal finâl".



Cussì e scomence cheste lungje panoramiche su dute la storie de art in Friûl, che e partîs juste apont de preistorie, par rivâ fintremai ai nestri dîs. Di art in Friûl a àn vût scrit in tancj, ma fin cumò, dome par talian. Par chest e je cussì impuartante cheste vore di Agostinis, za preseât cultôr de lenghe e culture furlanis.

Impuartance che si viodile ancje dome intal numar di presentazioni che a vierzin il libri, dal president de Provincie, che e à patrocinade la publicazion, dal president de fondazion CRUP, dal assessôr ae culture dal comun di Udin, dal president de Arlef, dal president de Filologjiche, dal diretôr de Vite Catoliche e di Zuan Carli Menis, che al à furnide la consulente. E in plui, l' autôr stes al conte la gjenesi de sô ricereche che e je nassude sicu aponts par conversazioni par una radio. E cheste gjenesi si le viôt benon leint il libri. Vâl a dî che la lenghe e sint in maniere ancje grivie di une impostazion orâl, pluitost che no scrite. E cussì no si contin i anacolutis, lis ripetizioni, lis frasis che no si sierin, lis imprecisions, i difiets di puntuazion.

Pecjât: une vore cussì precise e ricje di nozioni e varês meretade une revision de lenghe plui curade. Massime in considerazion dal fat che e varês ancje di sei un strument di doprâ intes scuclis.

No cate chestis considerazioni, al reste un libri interessant, passe cuatricent pagjinis di notiziis su architets, scultôrs, pitôrs furlans (il plui grant Zuan Antoni de Sacchis, cognossût tant che il Pordenon) o ben che a àn operât in Friûl (i plui grancj, i doi Tiepolo, pari e fi), su lis lôr oparis, su lis glesiis che a àn vût furnidis, su la ereditât che a àn lassade daûr di lôr. E cun di plui descrizioni criticis di quadris, di liniis, di colôrs, di clâr e scûr fatis cuntune siore competence.

La opare e je completade di un biel dizionari dai tiermins tecnicos e dai moviments artistics.

Un biel libri, ma che al varês ancje podût sei une vore miôr. ■

**(JOLANDA DI COLÒ: aziende locâl agroalimentâr in evoluzion continue' di pagj. 6)**

veterinari e doi tecnolics alimentârs, cun di plui, a controlin e a ispezionin che dutis lis materiis primis dopradis e distribuidis a sedin conformis aes normis e di cualitât massime.

La Jolanda di Colò e je in possès di ducj i certificâts UE par sezionament, stagionadure, fumadure e cuete di cjar e di pes, dal Certificât par trafic in esportazion in Cine, Russie, Hong Kong, Emirâts Arabis Unîts, di Certificât Halal, di Certificât Kosher e di Certificât BIO.

E opare in ben 15 diviers Paîs!

E à plui di 4.000 clients che a apartegnin prin di dut ai doi setôrs HORECA e NORMAL TRADE e e je ben supuartade di plui o mancûl 100 agenziis dislocadis sul teritori nazionâl.

Il so faturât al è cressût in maniere progressive dai 11.582.293 intal 2009 ai 13.878.655 euros intal 2014, pûr vint patît ancje il bloc de trafic in esportazion bande la Russie che intal 2013 al rapresentave il 10,41% dal so faturât forest. Chest faturât al è stât recuperât daurman di une plui grande penetrazion viers altris marcjâts tant che Slovenie, Ongjarie, Svuisare e Cravuzie e in mancûl misure bande chei altris stâts CEE e extra CEE.

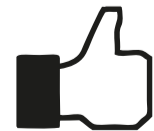
Ancje l'aspjet ocupazionâl nol è indiferent e al à regjistât un aument progressîf rivant a 40 dipendents, cul 68% di lavoranzie feminine, che lis sôs 'mans' a san garantî produzioni di ecelence intal segn de semplicitât, inte cualitât. ■ ♦ L.

### AVÎS

**Glesie Furlane  
e invide a Zui  
par sierâ il 40<sup>sin</sup>  
de sô fondazion**

Domenie ai 23 di Avost, aes 6 sore sere a Zui inte Plêf di Sant Pieri a sierâ il 40<sup>sin</sup> di Glesie Furlane: cjantâts Gjespui, a vignaràn presentadis lis ativitâts di chest an e i progjets pal 2016. La serade si concludarà li de Polse di Cougnes. ■

CÎR  
LA NESTRE PAGJINE  
**LA PATRIE  
DAL FRIÛL**  
SU FACEBOOK



...e frache il "mi piace"  
par seguînus ancje li!

